

CAPÍTULO 1

A Palavra a Zacarias

1722-3588 3590, 3376, 2094, 1208, 1909 * 1096
1:1 εν τω ογδόω μηνί έτους δευτέρου επί Δαρείου εγένετο
 No oitavo mes, do ano segundo de Dario, veio a ser
 3056 2962 4314 * 3588 3588 * 5207
 λόγος κυρίου προς Ζαχαριαν τον του Βαραχίου υιού
 a palavra do SENHOR a Zacarias, o filho de Berequias, filho
 * 3588 4396 3004 3710-2962 1909 3588
 Αδδώ τον προφήτην λέγων **1:2** ωργίσθη κύριος επί τούς
 de Ido o profeta, dizendo, Irou-Se o SENHOR contra os
 3962-1473 3709 3173 2532 2046 4314 1473 3592
 πατέρας υμών οργήν μεγάλην **1:3** και ερείς προς αυτούς τάδε
 pais vossos -- [3ira 1com 2grande]. E dirás a eles, Assim
 3004 2962 3588 1411, 1994 4314 1473 3004 2962
 λέγει κύριος των δυνάμεων επιστρέψατε προς με λέγει κύριος
 diz o SENHOR das forças, Voltai para mim, diz o SENHOR
 3588 1411, 2532 1994 4314 1473 3004 2962 3588
 των δυνάμεων και επιστραφήσομαι προς υμάς λέγει κύριος των
 das forças! E voltar-Me-ei para vós, diz o SENHOR das
 1411, 2532 3361 1096 2531 3588 3962-1473 3739
 δυνάμεων **1:4** και μη γίνεσθε καθώς οι πατέρες υμών οίς
 forças. E não vos torneis como os pais vossos! Aos quais
 1458-1473 3588 4396 3588 1715 3004 3592
 ενεκάλεσαν αυτούς οι προφήται οι έμπροσθεν λέγοντες τάδε
 acusaram-nos os profetas, os de antanho, dizendo, Assim
 3004 2962 3588 1411 654 575-3588 3598 1473
 λέγει κύριος των δυνάμεων επιστρέψατε από των οδών υμών
 diz o SENHOR das forças, Voltai dos caminhos vossos,
 3588 4190 2532 575-3588 2006.1 1473 3588 4190 2532
 των ποιηρών και από των επιτηδευμάτων υμών των ποιηρών και
 os iníquos, e das práticas vossas as iníquas! E
 3756 1522, 2532 3756 4337 3588 1522 1473
 ου εισήκουσαν και ου προσέσχον του εισακούσαί μου
 não ouviram, e não deram ouvidos para ouvir a Mim,
 3004 2962 3588 3962-1473 4226 1510.2,6 2532 3588
 λέγει κύριος **1:5** οι πατέρες υμών που εισί και οι
 diz o SENHOR. Os pais vossos, onde estão e os
 4396 3361 1519-3588 165, 2198 4133 3588
 προφήται μη εις τον αιώνα ζήσονται **1:6** πληρ τους
 profetas, porventura pelo éon viverão? Além disso, às
 3056-1473 2532 3588 3544.1-1473 1209 3745 1473
 λόγους μου και τα νόμιμα μου δέχεσθε όσα εγώ
 palavras Minhas e às leis Minhas recebestes, todas as que EU
 1781, 1722 4151-1473 3588 1401-1473 3588 4396
 εντέλλομαι εν πνευματί μου τοις δούλοις μου τοις προφήταις
 dei encargo em [2Espírito 1Meu] aos servos Meus os profetas,
 3588 2638 3588 3962-1473 2532 611 2532 2036
 οι κατέλαβον τους πατέρας υμών και απεκρίθησαν και είπαν
 os encarregados dos pais vossos? E consideraram e disseram,
 2531 3904.4 2962 1411 3588 4160, 1473
 καθώς παρατέτακται κύριος των δυνάμεων του ποιήσαι ημίν
 Segundo estabeleceu o SENHOR das forças para realizar a nós
 2596, 3588 3598-1473 2532 2596, 3588 2006.1-1473
 κατά τας οδούς ημών και κατά τα επιτηδεύματα ημών
 conforme os caminhos nossos, e conforme os atos nossos,
 3779 4160, 1473
 ούτως εποίησεν ημίν
 assim fez a nós.

Visão dos Quatro Cavalos

1588 5076.1 2532 1497.2 1722-3588 1734 3376
1:7 τη τετράδι και εικάδι εν τω ενδεκάτω μηνί
 No [2quarto 3dia 1vigésimo] do undécimo mes,
 3778 3588 3376 * 1722-3588 1208 2094 1909 * 1096
 ούτος ο μην Σαβάτ εν τω δευτέρω έτει επί Δαρείου εγένετο
 isto é, o mes Shebat, no segundo ano de Dario, veio a ser
 3056 2962 4314 * 3588 3588 * 5207 *
 λόγος κυρίου προς Ζαχαριαν τον του Βαραχίου υιόν Αδδώ
 a palavra do SENHOR a Zacarias, o filho de Berequias, filho de Ido
 3588 4396 3004 3708 3588 3571 2532 2400, 435
 τον προφήτην λέγων **1:8** έώρακα την νύκτα και ιδού ανήρ
 o profeta, dizendo, Vi a noite, e eis, um homem
 1910 2462 4450 2532 3778 2476 303.1 3588
 επιβεβηκώς επί τον πυρρόν και ούτος ειστήκει αναμέσον των
 montando um cavalo rubro, e este postava-se em meio às
 3735 3588 2683.1 2532 3694 1473 2462 4450 2532 3022
 ορέων των κατασκίων και οπίσω αυτού ίπποι πυρροί και λευκοί
 montanhas sombrias; e atrás dele cavalos rubros, e brancos,
 2532 4164 2532 2036 5100 3778 2962 2532 2036
 και ποικίλοι **1:9** και είπα τι ούτοι κύριε και είπε
 e malhados. E eu disse, Quem são estes, ó senhor? E disse

1:2 †CP προς – diante de.

1:4 †CP omite ουκ εισηκουσαν.

4314 1473 3588 32 3588 2980 1722 1473 1473 1166-1473
 προς με ο άγγελος ο λαλών εν εμοί εγώ δείξω σοι
 a mim o mensageiro, o falando em mim EU mostrar-Te-ei
 5100 1510.2.3-3778 2532 611 3588 435 3588 2186
 τι εστι ταύτα **1:10** και απεκρίθη ο ανήρ ο εφεστηκώς
 o que estas são. E considerou o homem, o postado
 303.1 3588 3735 2532 2036 4314 1473 3778 1510.2.6 3739
 αναμέσον των ορέων και είπε προς με ούτοι εισιν ους
 em meio às montanhas, e disse a mim, Estes são os que
 1821-2962 4038.1 3588 1093 2532 611
 εξαπέστειλε κύριος περιδεύσαι την γην **1:11** και απεκρίθησαν
 enviou o SENHOR a percorrer a terra. E consideraram
 3588 32 2962 3588 2186 303.1 3588 3735
 τω αγγέλω κυρίου τω εφεστώτι αναμέσον των ορέων
 o mensageiro do SENHOR, o postado em meio às montanhas,
 2532 2036 4038.1 3588 1093 2532 2400, 3956 3588 1093
 και είπαν περιδεύκαμεν την γην και ιδού πάσα η γη
 e disseram, Havemos percorrido a terra, e eis, toda a terra
 2730 2532 2270 2532 611 3588 32 2962
 κατοικείται και ησυχάζει **1:12** και απεκρίθη ο άγγελος κυρίου
 habitada e tranqüila. E atentou o anjo do SENHOR
 2532 2036 2962 3588 1411 2193 5100 3766.2
 και είπε κύριε των δυνάμεων έως τύρος ου μη
 e disse, Ó, SENHOR das forças, até quando de modo algum
 1653 3588 * 2532 3588 4172 3739
 ελεήσης την Ιερουσαλήμ και τας πόλεις Ιούδα αις
 tens piedade de Jerusalém, e das cidades de Judá, com as quais
 2373 3778 1441.3 2094 2532 611-2962
 εθυμώθησθι τούτο εβδομηκοστόν έτος **1:13** και απεκρίθη κύριος
 tens estado irado este septuagésimo ano? E o SENHOR atentou
 3588 32 3588 2980 1722 1473 4487 2570 3056
 τω αγγέλω τω λαλούντι εν εμοί ρήματα καλά λόγους
 para o mensageiro, o falando em mim palavras boas, mensagens
 3874.1 2532 2036 4314 1473 3588 32 3588 2980
 παρακλητικούς **1:14** και είπε προς με ο άγγελος ο λαλών
 reconfortantes. E disse a mim o mensageiro, o falando
 1722 1473 349 3004 3592 3004 2962 3841
 εν εμοί ανάκραγε λέγων τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ
 em mim, Brada, dizendo, Assim diz o SENHOR todo-poderoso,
 2206 3588 * 2532 3588 * 2205 3173
 εζηλωκα την Ιερουσαλήμ και την Σιών ζήλον μέγαν
 Zelo por Jerusalém, e por Sião [2zelo 1com 3grandioso].
 2532 3709, 3173 1473 3710 1909 3588 1484 3588
1:15 και οργην μεγάλην εγώ οργίζομαι επί τα έθνη τα
 E [3ira 1com 2grande] EU estou irado contra as nações, as

4902.4 446.2-3739 1473 3303 3710
 συνεπιτιθέμενα ανθών εγώ μεν ωργίσθη
 coligadas para o ataque; porque EU, de fato, fui provocado à ira
 3641 1473-1161 4902.4 1519 2556
 ολίγα αυτοί δε συνεπέθεντο εις κακά
 um pouco; eles, porém coligaram-se para ataque para maldade.
 1:16 1223 3778 3592 3004 2962 1994 1909
 διά τούτο τάδε λέγει κύριος επιστρέψω επί
 Por causa disso, assim diz o SENHOR: Voltar-Me-ei sobre
 * 1722 3628 2532 3588 3624-1473 456
 Ιερουσαλήμ εν οικτιρμό και ο οικός μου ανοικοδομηθήσεται
 Jerusalém em compaixão; e a casa minha será reedificada
 1722-1473 3004 2962 3588 1411 2532 3358 1614
 εν αυτή λέγει κύριος των δυνάμεων και μέτρον εκαθήσεται
 nela, diz o SENHOR das forças, e vara de medir será estendida
 1909 * 2089-349 3004 3592 3004
 επί Ιερουσαλήμ **1:17** έτι ανάκραγε λέγων τάδε λέγει
 sobre Jerusalém. Brada outra vez, dizendo, Assim diz
 2962 3588 1411 2089 1315.1 4172 1722 18
 κύριος των δυνάμεων έτι διακυθήσονται πόλεις εν αγαθοίς
 o SENHOR das forças: Ainda serão dispersadas cidades para o bem,
 2532 1653 2089 3588 * 2532 140 2089 3588
 και ελεήσει κύριος έτι την Σιών και αιρειται έτι την
 e terá misericórdia o SENHOR ainda de Sião, e escolherá ainda a

Ιερουσαλήμ
 Jerusalém.

Visão dos Quatro Chifres

2532 142 3588 3788-1473 2532 1492 2532 2400 5064
1:18 και ήρα τους οφθαλμούς μου και ιδον και ιδού τέσσαρα
 E ergui os olhos meus, e vi, e eis, quatro
 2768 2532 2036 4314-3588 32 3588 2980 1722
 κέρατα **1:19** και είπα προς τον άγγελον τον λαλούντα εν
 chifres. E disse eu ao mensageiro, o falando em
 1473 5100 1510.2.3 3778 2962 2532 2036 4314 1473 3778
 εμοί τι εστι ταύτα κύριε και είπε προς με ταύτα
 mim: Quem são estes, ó senhor? E ele disse a mim: Estes são
 3588 2768 3588 1287 3588 * 2532 3588 * 2532
 τα κέρατα τα διασκορπίσαντα τον Ιούδαν και τον Ισραήλ και
 os chifres, os dispersando a Judá, e a Israel, e

1:12 †Ald. & Six. υπρειδες – olhastes superficialmente.

3588 * 1:20 και έδειξε μοι κύριος τέσσαρας τέκτονας
 την Ιερουσαλήμ. E mostrou-me o SENHOR quatro artifices.
 2532 2036 5100 3778 2064 4160, 2532 2036 4314
 1:21 και είπα τι ούτοι έρχονται ποιήσαι και είπε προς
 E perguntei: Que [2'estes 1'vieram] fazer? E falou a
 1473 3004 3778 3588 1287 3588 *
 με λέγων ταύτα τα κέρατα τα διασκορπίσαντα τον Ιούδαν
 mim, dizendo, Estes os chifres, os que dispersaram a Judá,
 2532 3588 *2608 2532 3762 1473 142 2776
 και τον Ισραήλ κατεάζαν και ουδείς αυτών ήρε κεφαλήν
 e que a Israel despedaçaram, e ninguém dentre eles ergueu a cabeça.
 2532 1831-3778 3588 3690-1473 1519 5495-1473 3588 5064
 και εξήλθοσαν ούτοι τον οξύναι αυτά εις χείρας αυτών τα τέσσαρα
 E estes vieram afiá-los com [2'mãos 1'suas]; os quatro
 2768 1484 1510.2.6 1869 2768 1909 3588 1093 2962
 κέρατα έθνη εις εν επαυρόμενα κέρασ επί την γην κυρίου
 chifres [2'nações 1'são] erguendo seu chifre contra a terra do SENHOR
 3588-1287-1473
 του διασκορπίσαι αυτήν
 para espalhá-la.

CAPÍTULO 2

O Homem com uma Trena

2:1 και ήρα τους οφθαλμούς μου και ιδον και ιδού
 E ergui os olhos meus, e vi, e eis,
 435 2532 1722-3588 5495-1473 4979 1089.3
 ανήρ και εν τη χειρί αυτού σχοινίον† γεωμετρικόν
 um homem, e na mão dele uma trena de agrimensor.
 2532 2036 4314 1473 4226 4198 2532 2036 4314 1473
 2:2 και είπα προς αυτόν που πορεύη και είπε προς με
 E eu disse a ele, Onde vais? E disse a mim,
 3588-1267.1 3588 * 2532 1492 4080 3588 4114
 του διαμετρήσαι την Ιερουσαλήμ και ιδειν πλήκρον το πλατύς
 Medir Jerusalém, e ver quão grande a largura
 1473 1510.2.3 2532 4080 3588 3372 2532 2400 3588
 αυτής εστι και ηλίθιον το μήκος 2:3 και ιδού ο
 dela é, e quão grande o comprimento. E eis, o
 32 3588 2980 1722 1473 2476 2532 2087 32
 αγγελος ο λαλών εν εμοί ειστήκει και έτερος αγγελος
 mensageiro falando em mim parou, e outro mensageiro
 1607 1519 4877-1473 2532 2036 4314 1473
 εξεπορεύετο εις συναντησιν αυτόν 2:4 και είπεν προς αυτόν
 para encontrá-lo. E disse a ele,
 5143 2532 2990 4314-3588 3494-1565 3004 2619.3
 δράμε και άλαθσον προς τον νεανία εκείνον λέγων κατάκαρπος
 Corre e fala ao jovem aquele, dizendo, Frutuosoamente
 2730.* 575 4128 444 2532 2934 1722
 κατοικήσεται Ιερουσαλήμ από πλήθους ανθρώπων και κτηρών εν
 Jerusalém será habitada com multidão de pessoas e gado em
 3319 1473 2532 1473 1510.8.1 1473 3004 2962 5038
 μέσω αυτής 2:5 και εγώ έσομαι αυτή λέγει κύριος τείχος
 meio a ela. E EU serei para ela, diz o SENHOR, muralha
 4442 2943 2532 1519 1391 1510.8.1 1722 3319 1473
 πυρός κυκλόθεν και εις δόξαν έσομαι εν μέσω αυτής
 de fogo em torno, e para glória estarei em meio a ela.

A Futura Glória de Jerusalém

2:6 ω φευγετε από γης βορρά λέγει κύριος
 Oh! Oh! Foge desde a terra do norte, diz o SENHOR.
 1360 1537-3588 5064 417 3588 3772 4863-1473 3004
 διότι εκ των τεσσάρων ανέμων του ουρανού συνάξω υμάς λέγει
 Pois desde os quatro ventos do céu ajuntar-e-ei, diz
 2962 1519 * 391.2 3588 2730 2364
 κύριος 2:7 εις Σιών ανασώξεσθε οι κατοικούντες θυγατέρα
 o SENHOR. Para Sião escapai, ó habitantes com a filha
 *
 Βαβυλώνας 2:8 διότι τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ
 de Babilonia. Porque, assim diz o SENHOR todo-poderoso,
 3694 1391 1821-1473 1909 3588 1484 3588 4659.1
 οπίσω δόξης εξαπέσταλκέ με επί τα έθνη τα σκυλεύσαντα
 Atrás de glória Ele me enviou para as nações, as espoliando
 1473 1360 3588 680 1473 5613 3588 680 3588
 υμάς διότι ο αποτόμενος υμών ως ο αποτόμενος της
 a vós; pois o que toca em vós é como o que toca a
 2880.1 3588 3788-1473 1360 2400, 1473 2018 3588
 κόρης του οφθαλμού αυτού 2:9 διότι ιδού εγώ επιφέρω την
 menina dos olhos Dele. Pois eis, EU mesmo trago a
 5495-1473 1909 1473 2532 1510.8.6 4661 3588 1398-1473
 χείρά μου επ' αυτούς και έσοντα σκύλα τοις δουλεύουσιν αυτούς
 mão Minha sobre elas, e serão despojos aos que as servem.

2:1 †CP σπαρτιον - fio.

2532 1097 3754 2962 3841 1821 1473
 και γνώσεσθε ότι κύριος παντοκράτωρ εξαπέσταλκέ με
 E sabereis que o SENHOR todo-poderoso [2'enviou 1'Me].
 5059.6 2532 2165 2364 * 1360 2400, 1473
 2:10 τέρπων και ευφραίνου θυγατερ Σιών διότι ιδού εγώ
 Exulta e alegra-te, ó filha de Sião! Pois eis, EU mesmo
 2064 2532 2681 1722 3319 1473 3004 2962
 έρχομαι και κατασκηνώσω εν μέσω σου λέγει κύριος 2:11 και
 venho, e tabernacularei em meio a ti, diz o SENHOR. E
 2703 1484 4183 1909 3588 2962 1722-3588 2250-1565
 καταφεύξονται έθνη πολλά επί τον κύριον εν τη ημέρα εκείνη
 refugiar-se-ão nações muitas sobre o SENHOR no dia aquele,
 2532 1510.8.6 1473 1519 2992 2532 2681 1722 3319-1473 2532
 και έσονται αυτό εις λαόν και κατασκηνώσω εν μέσω σου και
 e serão a Ele por povo. E tabernacularei em meio a ti, e
 1921 3754 2962 2962 3841 1821 1473 4314 1473
 επιγνώση ότι κύριος παντοκράτωρ εξαπέσταλκέ με προς σε
 conhecerás que o SENHOR todo-poderoso [2'enviou 1'Me] a ti.
 2532 2624.1-2962 3588 * 3588 3310-1473
 2:12 και κατακληρονομήσει κύριος τον Ιούδαν την μερτίαν αυτού
 E herdará o SENHOR a Judá, a porção do Deo
 1909 3588 1093 3588 39 2532 140 2089 3588 *
 επί την γην την αγίαν και αρειται έτι την Ιερουσαλήμ
 sobre a terra, a santa, e escolherei ainda a Jerusalém.
 2125 3956 4561 575 4383 2962 3754
 2:13 ευλαβείσθω πάσα σαρκ από προσώπου κυρίου ότι
 Adore toda carne desde a presença do SENHOR; porque
 1825 1537 3507 39-1473
 εξεγήγερται εκ νεφελών αγίων αυτού
 despertou desde as nuvens santas Suas.

CAPÍTULO 3

Vestes Límpidas para o Grande Sacerdote

3:1 και έδειξε μοι κύριος Ιησούν τον ιερέα τον μέγαν
 E mostrou-me o SENHOR a Jesus, o sacerdote, o grande
 2476 4253-4383 32 2962 2532 3588 1228
 εσώτα προ προσώπου αγγέλου κυρίου και ο διάβολος
 em pé diante do mensageiro do SENHOR, e o diabo
 2476 1537 1188 1473 3588 480 1473 2532
 ειστήκει εκ δεξιών αυτού του αντικεισθαι αυτόν 3:2 και
 em pé à direita dele, como contrapostado a ele. E
 2036-2962, 4314-3588 1228 2008-2962 1722 1473 1228
 είπεν κύριος προς τον διάβολον επιτιμήσαι κύριος εν σοι διάβολε
 disse o SENHOR ao diabo, Reprenda o SENHOR em ti, ó diabo,
 2532 2008-2962 1722 1473 3588 1586 3588 *
 και επιτιμήσαι κύριος εν σοι ο εκλεξάμενος την Ιερουσαλήμ
 e reprenda o SENHOR em ti, Aquele que escolhe a Jerusalém.
 3378-3778 1149.1 1610.6 1537-4442 2532 * 1510.7.3
 ουχί ουτος† δαλός εξεσπασμένος εκ πυρός 3:3 και Ιησούς ην
 Não é Este uma brasa tirada do fogo? E Jesus estava
 1746 2440 4508 2532 2476 4253-4383 3588
 ενδεδυμένος ιμάτια ρυπαρά και ειστήκει προ προσώπου του
 vestindo vestes sujas, e estava em pé em presença do
 32 2532 611 2532 2036 4314-3588
 αγγέλου 3:4 και απεκριθη και είπε προς τους
 mensageiro. E o mensageiro considerou e disse aos
 2476 4253-4383 1473 3004 851 3588 2440
 εσθηκίας προ προσώπου αυτού λέγων αφέλετε τα ιμάτια
 em pé diante da presença Dele, dizendo, Removei as vestes,
 3588 4508 575-1473 2532 2036 4314 1473 2400 1807 3588
 τα ρυπαρά απ αυτού και είπεν προς αυτόν ιδού εξειλόμην τας
 as sujas dele! E disse a Ele, eis, removo as
 93-1473 2532 1746-1473 4158 2532
 αδικίας σου και ενδύσατε αυτόν ποδήρη 3:5 Ε
 injusticias de Ti. E vesti-O de uma túnica até os pés! E
 2036 2007 2532 3411.2 2532 2787.1 2513 1909 3588
 είπεν επιθετε και μίτραν και κίδαριν καθαράν επί την
 disse: Ponde também uma mitra e um turbante limpo sobre a
 2776-1473 2532 2007 3411.2 2532 2787.1 2513 1909
 κεφαλήν αυτού και επέθηκαν μίτραν και κίδαριν καθαράν επί
 cabeça Dele! E colocaram uma mitra e um turbante limpo sobre
 3588 2776-1473 2532 4016-1473 2440 2532 3588 32
 την κεφαλήν αυτού και περιέβαλον αυτόν ιμάτια και ο αγγελος
 a cabeça Dele. E vestiram-Lhe vestes. E o mensageiro
 2962 2476 2532 1263 3588 32 2962
 κυρίου ειστήκει 3:6 και διεμαρτύρητο ο αγγελος κυρίον
 do SENHOR postou-se. E testificou o mensageiro do SENHOR
 4314 * 3004 3592 3004 2962 3841
 προς Ιησούν λέγων 3:7 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ
 a Jesus, dizendo, Assim diz o SENHOR todo-poderoso,
 1437 1722-3588 3598-1473 4198 2532 3588 4366.2-1473
 εαν εν ταις οδοίς μου πορεύση και τα ποσάγματά μου
 Se nos caminhos meus andares, e os preceitos meus

3:2 †Ald. ουκ ιδου τουτο ως - Eis, não é este qual.

5442 2532 1473 1252 3588 3624-1473 2532 1473 5442
 φυλάξης και συ διακρινείς τον οίκόν μου και συ φυλάξεις
 guardares, então tu julgarás a casa Minha; e tu guardarás
 3588 833-1473 2532 1325-1473 390 1722 3319 3588
 την αυλήν μου και δώσω σοι αναστρεφόμενους εν μέσω† των
 o átrio Meu, e dar-te-ei quem retorne em meio dos
 2476-3778 191 1211 3588 2409
 εστηκότων τούτων 3:8 άκουε δη Ιησού ο ιερέυς
 que se mantêm estes. Ouvê de fato, ó Jesus o [2]sacerdote
 3588 3173 1473 2532 3588 4139-1473 3588 2521 4253
 ο μέγας συ και οι πλησίον σου οι καθήμενοι πρό
 [grande]! Tu e os vizinhos teus, os que se assentam diante
 4383 1473 1360 435 5059.1 1510.2.6 1360
 προσώπου σου διότι άνδρες τερατοσκόποι εσίν διότι
 da presença tua. Pois homens observadores de prodígios são. Pois
 2400 1473 71 3588 1401-1473 395 1360 3588 3037
 ιδού εγω άγω τον δούλον μου ανατολήν 3:9 διότι ο λίθος
 eis, Eu mesmo trarei o servo meu: Renovo. Pois a pedra
 3739 1325 4253 4383 1909 3588 3037 3588 1520 2033
 on εδωκα προ προσώπου Ιησού επί τον λίθον τον ένα επτά
 que pus diante da presença de Jesus; sobre a pedra a única, sete
 3788 1510.2.6 2400, 1473 3736 998.1 3004 2962
 οφθαλμοι εσίν ιδού εγω ορύσσω βόθρον λέγει κύριος
 olhos estão. Eis, Eu mesmo escavo um buraco, diz o SENHOR
 3841 2532 5584 3956 3588 93 3588 1093 1722 2250
 παντοκράτωρ και ηηλαφήσω πάσαν την αδικίαν της γης εν ημέρα
 todo-poderoso; e lidarei com toda a injustiça da terra em [2]dia
 1520 1722-3588 2250-1565 3004 2962 3841
 μία 3:10 εν τη ημέρα εκείνη λέγει κύριος παντοκράτωρ
 [um]. No dia aquele, diz o SENHOR todo-poderoso,
 4779 1538 3588 4139-1473 5270 288 2532
 συκαλέσετε έκαστος τον πλησίον αυτού υποκάτω αμπέλου
 ajuntará cada um o vizinho seu debaixo de uma videira e
 5270 4808
 υποκάτω συκής
 debaixo de uma figueira.

CAPÍTULO 4

O Candeeiro e as Oliveiras

4:1 2532 1994 3588 32 3588 2980 1722 1473
 και επεστρεψεν ο άγγελος ο λαλών εν εμοί
 E voltou o mensageiro, o falando em mim;
 2532 1825-1473 3739-2532 3752 1825 444 1537
 και εξηγειρέ με ον τρόπον όταν εξεγερθή ανθρωπος εξ
 e acordou-me, de modo que jamais seria acordado um homem desde
 5258-1473 2532 2036 4314 1473 5100 1473 991 2532 2036
 ύπνου αυτού 4:2 και είπε προς με τι συ βλέπεις και είπα
 [2]sono [seu]. E disse a mim: Que [2]tu [vês]? E respondi,
 3708 2532 2400, 3087 5552 3650 2532 3588
 εώρακα και ιδού λυχρία χρυσή όλη και το
 Tenho observado, e eis, um candeeiro de ouro inteiramente, e a
 2984.1 1883 1473 2532 2033 3088 1883 1473 2532
 λαμπάδιον επάνω αυτής και επτά λυχροι επάνω αυτής και
 lâmpada de azeite sobre ele, e sete lâmpadas sobre ele, e
 2033, 1884.4 3588 2033 3088 3588 1883 1473 2532
 επτά επαρυστρίδες τοις επτά λυχνοις τοις επάνω αυτής 4:3 και
 sete tubos de óleo para as sete lâmpadas, as sobre ele, e
 1417 1636, 1883 1473, 1520 1537 1188, 3588 2984.1-1473 2532
 δύο ελαιαι επάνω αυτής μία εκ δεξιών του λαμπάδιον αυτής και
 duas oliveiras sobre ele, uma à direita da lâmpada dele, e
 1520 1537 2176 2532 1905 2532 2036 4314-3588 32
 μία εξ ευωνύμων 4:4 και επρώτησα και είπα προς τον άγγελον
 uma à esquerda. E inquiri, e disse ao mensageiro,
 3588 2980 1722 1473 3004 5100 1510.2.3 3778 2962
 τον λαλούντα εν εμοί λέγων τι εστι ταύτα κύριε
 o falando em mim, dizendo, Que são essas coisas, ó senhor?
 2532 611 3588 32 3588 2980 1722 1473 2532 2036 4314
 4:5 και απεκρίθη ο άγγελος ο λαλών εν εμοί και είπε προς
 E considerou o mensageiro, o falando em mim, e disse a
 1473 3756-1097 5100 1510.2.3-3778 2532 2036 3780, 2962
 με ον γνώσκεις τι εστι ταύτα και είπα ουχι κύριε
 mim, Não sabes o que são estas coisas? E respondi, Não, ó senhor.

Não por Poder, mas pelo Meu Espírito

4:6 2532 611 2532 2036 4314 1473 3004 3778 3588
 και απεκρίθη και είπε προς με λέγων ούτος ο
 E considerou e disse a mim, dizendo, Isto é a
 3056 2962 4314 3004 3756 1722 1411
 λόγος κυρίου προς Ζοροβάβελ λέγων ουκ εν δύναμι
 palavra do SENHOR a Zorobabel, dizendo, Não por esforço
 3173 3761 1722 2479, 235 1722 4151-1473 3004 2962
 μεγάλη ουδέ εν ισχύι αλλ' εν πνεύματί μου λέγει κύριος
 grande, nem por força, mas por [2]Espírito [1]Meu], diz o SENHOR

3:7 †CP αναμεσον – entre um e outro.

3841 5100 1510.2.2 1473 3588 3735 3588 3173
 παντοκράτωρ 4:7 τις ει συ το όρος το μέγα
 todo-poderoso. Quem és tu, a montanha, a grande
 4253 4383 3588 2734.2 2532 1627, 3588
 προ προσώπου Ζοροβάβελ του κατορθώσαι και εξοίσω τον
 diante da face de Zorobabel para estabelecer? E trarei a
 3037 3588 2817 2471 5484 5484-1473 2532
 λίθον της κληρονομίας ισότητα χάριτος χάριτα αυτής 4:8 και
 pedra da herança, que iguala a graça da sua graça. E
 1096 3056 2962 4314 1473 3004 3588
 εγένετο λόγος κυρίου προς με λέγων 4:9 αι
 veio a ser a palavra do SENHOR a mim, dizendo, As
 5495 2311 3588 3624-3778 2532 3588
 χείρες Ζοροβάβελ εθεμελίωσαν τον οίκον τούτων και αι
 mãos de Zorobabel lançaram a fundação, a da casa esta, e as
 5495-1473 2005 1473 2532 1921 1360 2962
 χείρες αυτού επιτελέουσιν αυτόν και επιγνώση διότι κύριος
 mãos dele [2]terminarão [a]; e bem saberás que o SENHOR
 3841 1821 1473 4314 1473 1360 5100
 παντοκράτωρ εξαπέσταλκέ με προς σε 4:10 διότι τις
 todo-poderoso [2]enviou [me] a ti. Pois quem
 1847 2250 3397 2532 5463 2532 3708 3588 3037
 εουδένωσεν ημέρας μικράς και χαρήσονται και όβηονται τον λίθον
 escarneceu dias rucos? E alegrar-se-ão, e verão o peso
 3588 2595.2 1722 5495 2033-3778 3788
 τον κασσιτέρινον εν χειρί Ζοροβάβελ επτά ούτοι οφθαλμοί
 o de estanho na mão de Zorobabel; [2]sete [lestes] olhos
 2962 1510.2.6 3588 1914 1909 3956 3588 1093
 κυρίου εσίν οι επιβλέποντες επί πάσαν την γην
 do SENHOR são os que olham de cima sobre toda a terra.
 2532 611 2532 2036 4314 1473 5100 3588 1417 1636
 4:11 και απεκρίθη και είπα προς αυτόν τι αι δύο ελαιαι
 E considerei e disse a Ele, O que são as duas oliveiras
 3778 3588 1537 1188 3588 3087 2532 1537 2176 2532
 αυτάι αι εκ δεξιών της λυχρίας και εξ ευωνύμων 4:12 και
 essas, as à direita do candelabro, e à esquerda? E
 1905 1537 1208 2532 2036 4314 1473 5100 3588 1417
 επρώτησα εκ δευτέρου και είπα προς αυτόν τι οι δύο
 perguntei pela segunda vez, e disse a Ele, Que são os dois
 2798 3588 1636 3588 1722 3588 5495 3588 1417 3459.1 3588
 κλάδοι των ελαιών οι εν ταις χειρί των δύο μωστρήρων των
 ramos das oliveiras, os junto aos cabos dos dois tubos
 5552 3588 2022 2532 1877 3588 1884.4 3588
 χρυσών των επιχέοντων και επαναγόντων τας επαρυστρίδας τας
 dos que derramam e recolhem dos tubos
 5552 2532 2036 4314 1473 3004 3756-1492 5100 1510.2.3-3778
 χρυσάς 4:13 και είπε προς με λέγων ουκ οίδας τι εστι ταύτα
 ouro? E falou a mim, dizendo, Não sabes o que são estes?
 2532 2036 3780, 2962 3778 1510.2.6 3588 1417
 και είπον ουχι κύριε 4:14 και είπεν ούτοι εσίν οι δύο
 E eu disse, Não, ó senhor. E Ele disse, Estes são os dois
 5207, 3588 4096 3936 3588 2962 3956 3588 1093
 υιοί της πότητος παρεστήκασιν τω κυρίω πάσης της γης
 filhos da fartura; postam-se diante do SENHOR de toda a terra.

CAPÍTULO 5

A Visão da Foice Volante

5:1 2532 1994 2532 142 3588 3788-1473 2532 1492 2532
 και επεστρεψα και ήρα τους οφθαλμούς μου και ιδον και
 E voltei-me, e ergui os olhos meus, e vi, e
 2400 1407 4072 2532 2036 4314 1473 5100 1473
 ιδού δρέπανον πετόμενον 5:2 και είπεν προς με τι συ
 eis, uma foice voando. E Ele disse a mim, Que [2]tu
 991, 2532 2036 1473 3708 1407 4072, 3372
 βλέπεις† και είπον εγώ ορώ δρέπανον πετόμενον μήκους
 [vês]? E eu disse, Eu vejo uma foice voando, comprimento de --
 4083 1501 2532 4114 4083 1176 2532 2036
 πήχεον είκοσι και πλάτους πήχεον δέκα 5:3 και είπεν
 [2]cúbitos [vinte], e largura de -- [2]cúbitos [dez]. E Ele disse
 4314 1473 3778 3588 685 3588 1607 1909 4383
 προς με αυτή η άρα η εκπορευομένη επί πρόσωπον
 a mim, Essa é a maldição, a saindo sobre a face
 3956 3588 1093 1360 3956 3588 2812 1537-3778 2193 2288
 πάσης της γης διότι πας ο κλέπτης εκ τούτου έως θανάτου
 de toda a terra; pois cada ladrão aqui até a morte
 1556 2532 3956 3588 1965 1537-3778 2193 2288
 εκδικηθήσεται και πας ο επιόρκος εκ τούτου έως θανάτου
 será justicado, e cada perjuro aqui até a morte
 1556 2532 1627-1473 3004 2962 3841
 εκδικηθήσεται 5:4 και εξοίσω αυτό λέγει κύριος παντοκράτωρ
 será justicado. E o trarei, diz o SENHOR todo-poderoso,
 2532 1525 1519 3588 3624 3588 2812 2532 1519
 και εισελεύσεται εις τον οίκον του κλέπτου και εις
 e entrará para dentro da casa do ladrão, e para dentro

5:2 †CP ορας – vês tu.

3588 3624 3588 3660 3588 3686-1473 1909 5579 2532
 του οίκου του ομνύοντος τω ονόματί μου επί ψεύδει και
 da casa do jurando pelo Nome Meu sobre mentira; e
 2647 1722 3319 3588 3624-1473 2532 4931-1473
 καταλύσει εν μέσω του οίκου αυτού και συντελέσει αυτόν
 estabelecer-se-á em meio à casa dele, e exterminá-la-á,
 2532 3588 3586-1473 2532 3588 3037-1473
 και τα ξύλα αυτού και τους λίθους αυτού
 mesmo a madeira dela e as pedras dela.

A Cesta de Medir e a Mulher

5:5 2532 1831 3588 32 3588 2980 1722 1473
 και εξήλθεν ο άγγελος ο λαλών εν εμοί
 E adiantou-se o mensageiro, aquele falando em mim,
 2532 2036 4314 1473 308 3588 3788-1473 2532 1492 5100
 και ειπε προς με ανάβλεψον τους οφθαλμούς σου και ιδε τι
 e disse a mim, Ergue o olhos os olhos teus, e vê que é
 3588-1607-3778 2532 2036 5100 1510.2.3 2532 2036
 το εκπορευόμενον τούτο 5:6 και ειπα τι εστι και ειπεν
 está acontecendo! E eu disse, O que é? E Ele disse,
 3778 3588 3358 3588 1607 2532 2036 3778 1510.2.3
 τούτο το μέτρον το εκπορευόμενον και ειπεν αυτή εστιν
 Isso é a medida, a que está saindo. E Ele disse, Isso é
 3588 93-1473 1722 3956 3588 1093 2532 2400 5007
 η αδικία αυτών εν πάση τη γη 5:7 και ιδού τάλαντον
 a iniquidade deles em toda a terra. E eis, um talento
 3432.1 1808 2532 2400 1135 1520 2521 1722 3319
 μολιβδου εξαυρόμενον και ιδού γυνή μια εκάθητο εν μέσω
 de chumbo era erguido; e eis, [mulher uma] sentada em meio
 3588 3358 2532 2036 3778 1510.2.3 3588 458 2532
 του μέτρον 5:8 και ειπεν αυτή εστιν η ανομία και
 a medida. E Ele disse, Essa é a Iniquidade. E
 4495 1473 1519 3319 3588 3358 2532 4495 3588
 έρριψεν αυτήν εις μέσον του μέτρον και έρριψε τον
 [lançou a] para dentro do meio da medida, e lançou a
 3037 3588 3432.1 1519-3588 4750-1473 2532 142 3588
 λίθον του μολιβδου εις το στόμα αυτής 5:9 και ήρα τους
 pedra, a de chumbo na boca da mesma. E ergui os
 3788-1473 2532 1492 2532 2400 1417 1135 1607 2532
 οφθαλμούς μου και ιδον και ιδού δύο γυναίκες εκπορευόμεναι και
 olhos meus, e vi, e eis, duas mulheres saindo, e
 4151 1722-3588 4420-1473 2532 3778 2192 4420 5613
 πνεύμα εν ταις πτέρυξιν αυτών και αυται ειχον πτέρυγας ως
 o vento nas asas delas, e estas tinham asas como
 4420 2032.1 2532 353 3588 3358 303.1 3588 1093 2532
 πτέρυγας έποπος και ανέλαβον το μέτρον αναμέσον της γης και
 de poupa; e tomaram a medida entre a terra e
 3588 3772 2532 2036 4314-3588 32 3588 2980 1722
 του ουρανού 5:10 και ειπα προς τον άγγελον τον λαλούντα εν
 o céu. E eu disse ao mensageiro, o falando em
 1473 4226 3778 667 3588 3358 2532 2036
 εμοί που αυται αποφέρουσιν το μέτρον 5:11 και ειπεν
 mim, Para onde essas estão levando a medida? E Ele disse
 4314 1473 3618 1473 3614 1722 1093 2532
 προς με οικοδομήσαι αυτώ οικίαν εν γη Βαβυλώνας και
 a mim, Estão edificando [lhe] casa em terra de Babilonia, e
 2090 2532 5087 1473 1563 1909 3588 2091-1473
 ετοιμάσαι και θήσουσιν αυτό εκεί επί την ετοιμασίαν αυτού
 para preparar. E [colocarão a] lá sobre a preparação para ela.

CAPÍTULO 6

Visão dos Quatro Carros e Cavalos

6:1 2532 1994 2532 142 3588 3788-1473 2532 1492 2532
 και επστρεψα και ήρα τους οφθαλμούς μου και ιδον και
 E voltei-me, e ergui os olhos meus; e vi, e
 2400 5064 716 1607 1537 3319 1417 3735
 ιδού τέσσαρα άρματα εκπορευόμενα εκ μέσου δύο ορέων
 eis, quatro carros saindo do meio de duas montanhas;
 2532 3588 3735 1510.7.3 3735 5470 1722 3588 716
 και τα όρη ην όρη χαλκά 6:2 εν τω άρματι
 e as montanhas eram montanhas de bronze. Com o carro
 3588 4413 2462 4450 2532 1722-3588 716 3588 1208 2462
 τω πρώτω ίπποι πυρροί και εν τω άρματι τω δευτέρω ίπποι
 o primeiro, cavalos alazões; e no carro o segundo, cavalos
 3199 2532 1722-3588 716 3588 5154 2462 3022 2532
 μέλανες 6:3 και εν τω άρματι τω τρίτω ίπποι λευκοί και
 negros; e no carro o terceiro, cavalos brancos; e
 1722-3588 716 3588 5067 2462 4164 2532 5568.5 2532
 εν τω άρματι τω τετάρτω ίπποι ποικίλοι και ψαφοί 6:4 και
 no carro o quarto, cavalos malhados e tordilhos. E
 611 2532 2036 4314 3588 32 3588 2980 1722 1473 5100
 απεκριθήν και ειπα προς τον άγγελον τον λαλούντα εν εμοί τι
 considereí e disse para o mensageiro, o falando em mim, Que

5:8 †ο abertura

5:11 †CP αυτή - para ela.

1510.2.3 3778 2962 2532 611 3588 32 3588 2980
 εστι ταύτα κύριε 6:5 και απεκριθη ο άγγελος ο λαλών
 são estes, ó senhor? E considerou o mensageiro, o falando
 1722 1473 2532 2036 3778 1510.2.3 3588 5064 417 3588 3772 2532
 εν εμοί και ειπεν ταύτα εστιν οι τέσσαρες άνεμοι του ουρανού και
 em mim. E disse, Esses são os quatro ventos do céu, e
 1607 3936 3588 2962 3956 3588 1093 1722-3739
 εκπορευόνται παραστήναι τω κυρίω πάσης της γης 6:6 εν ω
 estão saindo de parte do senhor de toda a terra. No qual
 1510.7.6 2462 3588 3189 1607 1909 1093 1005
 ήσαν ίπποι οι μέλανες εξεπορευόντο επί γην βορρά
 estavam [cavalos los pretos], -- foram sobre a terra do norte;
 2532 3588 3022 1607 2733.5 1473 2532 3588 4164
 και οι λευκοί εξεπορευόντο κατόπισθεν αυτών και οι ποικίλοι
 e os brancos -- saíram após eles; e os malhados --
 1607 1909 1093 3558 2532 5568.5 1607
 εξεπορευόντο επί γην νότον 6:7 και ψαφοί εξεπορευόντο
 foram sobre a terra do sul, e tordilhos -- saíram,
 2532 1914 3588-4038.1 3588 1093 2532 2036 4198
 και επέβλεπον του περιόδουσα την γην και ειπεν πορεύεσθε
 e olharam para percorrer a terra. E Ele disse, Ide
 2532 4038.1 3588 1093 2532 4038.1 3588 1093 2532
 και περιόδουσατε την γην και περιόδουσαν την γην 6:8 και
 e percorrei a terra! E percorreram a terra. E
 310 2532 2980 4314 1473 3004 2400 3588 1607
 ανεβόησε και ελάλησεν προς με λέγων ιδού οι εκπορευόμενοι
 Ele bradou e falou a mim, dizendo, Eis, os saindo
 1909 1093 1005 373 3588 2372-1473 1722 1093 1005
 επί γην βορρά ανέπασαν τον θυμόν μου εν γη βορρά
 sobre a terra do norte fizeram assentar a ira minha em terra do norte.
 2532 1096 3056 2962 4314 1473 3004 2983
 6:9 και νεύετο λόγος κυρίου προς με λέγων 6:10 λάβε
 E veio a ser palavra do SENHOR a mim, dizendo, Toma
 3588 1537 3588 161 3844 3588 758 2532 3844 3588
 τα εκ της αιμαλωσίας παρά των αρχόντων και παρά των
 os dentre o cativo diante dos governadores, e diante dos
 5539-1473 2532 3844 3588 1921 1473 2532 1525
 χρησίμων αυτής και παρά των επεγνωκότων αυτήν και εισελεύσθη
 melhores deles, e diante dos reconhecidos deles! E entrarás
 1722-3588 2250-1565 1519 3588 3624 3588 3588
 εν τη ημέρα εκείνη εις τον οίκον Ιωσίου του Σοφονίου του
 na dia aquele, para a casa de Josias o filho de Sofonias, o
 2240 1537 3588
 ήγοντος εκ Βαβυλώνας
 tendo vindo desde Babilonia.

Uma Coroa para Jesus o Sacerdote

6:11 2532 2983 694 2532 5553 2532 4160 4735
 και ληψη αργύριον και χρυσίον και ποιήσεις στεφάνους
 E tomarás prata e ouro, e farás coroas,
 2532 2007 1909 3588 2776 3588 3588
 και επιθήσεις επί την κεφαλήν Ιησού του Ιωσεδέκ του
 e porás sobre a cabeça de Jesus o filho de Josedeque o
 2409 3588 3173 2532 2046 4314 1473 3592 3004
 ιερέως του μεγάλου 6:12 και ερεις προς αυτόν τάδε λέγει
 sacerdote o sumo. E dirás a ele, Assim diz
 2962 3841 2400 435 395 3686 2532
 κύριος παντοκράτωρ ιδού ανήρ ανατολή όνομα αυτών και
 o SENHOR todo-poderoso, eis, um homem, Renovo o nome dele; e
 5270.1 1473 393 2532 3618 3588 3624 2962
 υποκάτωθεν αυτού ανατελει και οικοδομήσει τον οίκον κυρίου
 de sob ele subirá e edificará a casa do SENHOR.
 2532 1473 2983 703 2532 2523 2532 2677.1 1909 3588
 6:13 και αυτός λήψεται αρετήν και καθιεύται και κατάρξει επί του
 E ele receberá virtude, e se assentará e governará sobre o
 2362-1473 2532 1510.8.3 2409 1537 1188-1473 2532 1012
 θρόνον αυτού και εστιν ιερεύς εκ δεξιών αυτού και βουλή
 trono dele; e haverá um sacerdote à direita dele. E concílio
 1516 1510.8.3 303.1 297 3588-1161-4735 1510.8.3
 ειρηνική εσται αναμέσον αμφοτέρων 6:14 ο δε στεφάνος εσται
 pacífico haverá entre ambos. A coroa, porém será
 3588 5278 2532 3588 5539 1473 2532 3588 1921
 τοις υπομένουσιν και τοις χρησίμοις αυτής και τοις επεγνωκόσιν
 aos expectantes, e aos dignos dela, e aos reconhecidos
 1473 2532 1519 5484 5207 2532 1519 5568 1722
 αυτήν και εις χάριτα υιού† Σοφονίου και εις ψαλμόν εν
 a ela, e para graça ao filho de Sofonias, e para salmo na
 3624 2962 2532 3588 3112 575 1473 2240
 οίκω κυρίου 6:15 και οι μακράν απ' αυτών ήξουσιν
 casa do SENHOR. E os distantes dentre eles virão,
 2532 3618 1722-3588 3624 2962 2532 1097 1360
 και οικοδομήσουσιν εν τω οίκω κυρίου και γνώσεσθε διότι
 e edificarão na casa do SENHOR. E sabereis que

6:5 †or senhor.

6:14 †i.e. da virtude.

6:14 ††CP τοις υιοις - aos filhos.

2962 3841 649 1473 4314 1473 2532 1510.8.3 1437
 κύριος παντοκράτωρ απέσταλκέ με προς υμάς και έσται εν
 o SENHOR todo-poderoso [2ενιου 1me]a vós; e será como se
 1522 1522 3588 5456 2962 3588 2316-1473.
 εισακούοντες εισακούσητε της φωνής κυρίου του θεού υμών
 ouvintes tivessem ouvido a voz do SENHOR, do Deus vosso.

CAPÍTULO 7

Obediência é Melhor do que Jejum

2532 1096 1722-3588 5067 2094 1909* 3588 935
7:1 και εγένετο εν τω τετάρτω έτει επί Δαρείου του βασιλέως
 E veio a ser no quarto ano de Dario o rei,
 1096 3056 2962 4314 5076.1 3588 3376 3588
 εγένετο λόγος κυρίου προς Ζαχαριαν τετράδι του μηνός του
 veio palavra do SENHOR a Zacarias no quarto do mes o
 1766 3739 1510.2.3* 2532 649 1519*
 εννάτου ος εστι Χασελεύ **7:2** και απέστειλεν εις Βαυθίλ Σαρασάρ
 nono, que é Quisleu. E enviou [4a 5Beti, 6Sarezet,
 2532 * 3588 935 2532 3588 435-1473 1837.2
 και Ρογώμ ο βασιλεύς και οι άνδρες αυτού εξήλασασθαι
 e 8Regem 1o 2rei], e os homens dele, para apaziguar
 3588 2962 3004 4314-3588 2409 3588 1722-3588 3624
 τον κύριον **7:3** λέγων προς τους ιερείς τους εν τω οίκω
 o SENHOR, dizendo aos sacerdotes, os na casa
 2962 3841 2532 4314 3588 4396 3004
 κυριου παντοκράτορος και προς τους προφήτας λέγων
 do SENHOR todo-poderoso, e diante dos profetas, dizendo,
 1525 5602 1722-3588 3991 3376 3588 37.1
 εισελήλυθεν ώδε εν τω πέμπτω μηνί το άγιασμα
 Entrou aqui, no quinto mes, A [2santificada 1oferta],
 2530 4160 2235 2425 2094 2532 1096
 καθότι εποήησεν ήδη ικανά έτη **7:4** και εγένετο
 como foi feito já adequado número de anos? E manifestou-se
 3056 2962 3588 1411 4314 1473 3004 2036 3956
 λόγος κυρίου των δυνάμεων προς με λέγων **7:5** έπιν παντί
 palavra do SENHOR das forças a mim, dizendo, Fala a todo
 3588 2992 3588 1093 2532 4314-3588 2409 3004 1437 3522
 τω λαώ της γης και προς τους ιερείς λέγων εάν υψητεύσητε
 o povo da terra, e aos sacerdotes, dizendo, Se jejuais
 2228 2875 1722-3588 3991 2228 1722-3588 1442 2532 2400
 η κοψησθε εν ταις πέμπταις η εν ταις εβδομαίς και ιδού
 ou bateis no peito no quinto ou no sétimo mes, e eis,
 1440 2094 3361 3521 3522 1473 2532
 εβδομήκοντα έτη μη υψητείαν νευηστεύκατέ μοι **7:6** και
 setenta anos, ao jejuar tendes jejuado para mim? E
 1437 2068 2228 4095 3756-1473 2068 2532 1473-4095
 εάν φάγητε η πίητε ουκ υμείς εσθίετε και υμείς πίετε
 se comeis ou bebeis, não [2por 3vós 1comeis] e por vós bebeis?
 3756 3778 3588 3056-1473 1510,2,6 3739 2980-2962 2532
7:7 ουχ ούτοι οι λόγοι μου ειπύν ους ελάλησεν κύριος
 Não [2estas 3as 4palavras 5minhas], as quais falou o SENHOR
 1722 5495 3588 4396 3588 1715 3753 1510.7.3*
 εν χερσί των προφητών των έμπροσθεν ότε η Ιερουσαλήμ
 em mãos dos profetas, dos anteriores, quando Jerusalém era
 2730 2532 2112.1 2532 3588 4172-1473 2943 2532 3588
 κατοικουμένη και ευθνήουσα και αι πόλεις αυτής κυκλοθεν και η
 habitada, e próspera, e as cidades dela em volta, e as
 3714 2532 3588 3977 2730
 ορεινή και η πεδινή κατώκειτο
 montanhas, e a planície habitados?

O Senhor Requer Justica e Misericórdia

2532 1096 3056 2962 4314 3004
7:8 και εγένετο λόγος κυρίου προς Ζαχαριαν λέγων
 E veio a ser palavra do SENHOR a Zacarias, dizendo,
 3592 3004 2962 3841 3004 2917 1342
7:9 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ λέγων κριμα δίκαιον
 Assim diz o SENHOR todo-poderoso, dizendo, Julgamento justo
 2919 2532 1656 2532 3628 4160 1538 4314
 κρίνατε και έλεον και οικτιρμόν ποιείτε έκαστος προς
 julgai, e misericórdia e compaixão executai cada um para com
 3588 80-1473 2532 5503 2532 3737 2532 4339
 τον αδελφόν αυτού **7:10** και χήραν και ορφανόν και προσήλυτον
 o irmão seu! E a viúva e o órfão e o estrangeiro
 2532 3993 3361-2616 2532 2549 1538 3588
 και πένθηα μη καταδυναστεύετε και κακίαν έκαστος του
 e necessitado não exploreis! E da ferida, cada um, do
 80-1473 3361 3422.2 1722-3588 2588
 αδελφού αυτού μη μνησικακείτω εν ταις καρδίαις υμών
 irmão seu não tenhais ressentimento nos corações vossos!
7:11 και ηπειθήσαν του προσέχειν και έδοκαν νότον
 E resistiram a ouvir, e deram as costas
 3912 2532 3588 3775-1473 925 3588 3361 1522
 παραφρονοντα και τα ώτα αυτών εβάρυναν του μη εισακούειν
 delirantes, e os ouvidos seus taparam para não ouvir,

2532 3588 2588-1473 5021 545
7:12 και την καρδιαν αυτών έταξαν απειθή
 e o coração seu foi determinado a resistir à persuasão,
 3588 3361 1522 3588 3551-1473 2532 3588 3056 3739
 του μη εισακούειν του νόμου μου και τους λόγους ους
 para não ouvir a lei minha, e as palavras as quais
 1821 2962 3841 1722 4151-1473 1722 5495
 εξαπέστειλε κύριος παντοκράτωρ εν πνεύματι αυτού εν χερσί
 enviou o SENHOR todo-poderoso em [2Espirito 1Seu], em mãos
 3588 4396 3588 1715 2532 1096 3709 3173 3844
 των προφητών των έμπροσθεν και εγένετο οργή μεγάλη παρά
 dos profetas, os de antanho. E veio a ser ira grande no
 2962 3841 2532 1510.8.3 3739 5158 2036 2532 3756
 κυριου παντοκράτορος **7:13** και έσται ον τρόπον ειπον και ουκ
 SENHOR todo-poderoso. E será do modo que falei, e não
 1522 1473 3779 2896 2532 3766.2
 εισήκουσαν αυτον ούτως κεκραζονται και ου μη
 deram ouvidos a Ele, de forma que gritarão, e de modo algum
 1522 3004 2962 3841 2532 1544-1473
 εισακούσω λέγει κύριος παντοκράτωρ **7:14** και εκβαλώ αυτούς
 ouviréi, diz o SENHOR todo-poderoso. E lançá-los-ei
 1519 3956 3588 1484 3739 3756 1097 2532 3588 1093
 εις πάντα τα έθνη α ουκ έγνωσαν και η γη
 para dentro de todas as nações as quais não conheceram. E a terra
 853 2733.5 1473 1537 1353 2532
 αφανισθήσεται κατόπισθεν αυτών εκ διουθεντος και
 será entulhada atrás deles sem que se possa viajar através, e
 1537 390 2532 5021 3588 1093 1588 1519 854
 εξ αναστρέφοντος και έταξαν την γην εκλεκτήν εις αφανισμόν
 nem transitar por ela. Sim, dispuseram a terra escolhida para extinção.

CAPÍTULO 8

Uma Futura Restauração de Israel

2532 1096 3056 2962 3841 3004
8:1 και εγένετο λόγος κυρίου παντοκράτορος λέγων
 E veio a ser palavra do SENHOR todo-poderoso, dizendo,
 3592 3004 2962 3841 2206
8:2 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ εξήλωκα
 Assim diz o SENHOR todo-poderoso, Tenho tido zelos acerca
 3588 2532 3588 2205 3173 2532 2372
 την Ιερουσαλήμ και την Σιών ζήλον μέγαν και θυμό
 de Jerusalém e de Sião com zelo intenso; mesmo com fúria
 3173 2206 1473 3592 3004 2962
 μεγάλην εξήλωκα αυτήν **8:3** τάδε λέγει κύριος
 grandiosa tenho sido zeloso por ela. Assim diz o SENHOR,
 1994 1909 2532 2681 1722 3319
 εοστρέψω επί Σιών και κατασκηνώσω εν μέσω Ιερουσαλήμ
 Voltarei sobre Sião, também tabernacularéi em meio a Jerusalém.
 2532 2564 4172 228 2532 3588 3735
 και κληθήσεται Ιερουσαλήμ πόλις αληθινή και το όρος
 E será chamada Jerusalém Cidade Verdadeira, e a montanha
 2962 3841 3735 39 3592 3004 2962
 κυριου παντοκράτορος όρος άγιον **8:4** τάδε λέγει κύριος
 do SENHOR todo-poderoso, Montanha Santa. Assim diz o SENHOR
 3841 2089 2521 4245 2532 4245
 παντοκράτωρ έπι καθήσονται πρεσβύτεροι και πρεσβυτέραι
 todo-poderoso, Ainda assentar-se-ão anciãos e anciãs
 1722-3588 4113 1538 3588 4464-1473 2192
 εν ταις πλατείαις Ιερουσαλήμ έκαστος την ράβδον αυτού έχον
 nas praças de Jerusalém, cada um o cajado seu tendo
 1722-3588 5495-1473 575 4128 2250 2532 3588
 εν τη χειρί αυτού από πλήθους ημερών **8:5** και αι
 na mão sua, por causa da multidão de dias. E as
 4113 3588 4172 4130 3808 2532 2877
 πλατείαι της πόλεως πλησθήσονται παιδαριών και κορασίων
 praças da cidade estarão repletas de meninos e meninas
 3815 1722-3588 4113-1473 3592 3004 2962
 παίζοντων εν ταις πλατείαις αυτής **8:6** τάδε λέγει κύριος
 brincando nas praças dela. Assim diz o SENHOR
 3841 1487 101 1799 3588 2645 3588
 παντοκράτωρ ει αδυνατήσκει ερώπιον των καταλοιπων του
 todo-poderoso, Será impossível na presença do remanescente do
 2992-3778 1722-3588 2250-1473 3361 2532 1799
 λαού τούτου εν ταις ημέραις εκείναις μη και ερώπιον
 povo este nos dias aqueles? Sê-lo-á também diante
 1473 101 3004 2962 3841 3592 3004
 εμού αδυνατήσκει λέγει κύριος παντοκράτωρ **8:7** τάδε λέγει
 de Mim impossível?, diz o SENHOR todo-poderoso. Assim diz
 2962 3841 2400 1473 4982 3588 2992-1473
 κύριος παντοκράτωρ ιδού εγώ **8:8** και ουκ εσθίω
 o SENHOR todo-poderoso, eis, EU mesmo salvarei o povo meu
 575 1093 395 2532 575 1093 1424 2532
 από γης ανατολών και από γης δυσμών **8:8** και
 desde a terra do leste, e desde a terra do oeste. E
 1521 1473 2532 2681 1722 3319
 εισάξω αυτούς και κατασκηνώσωσιν εν μέσω Ιερουσαλήμ
 [2trarei 1os], e tabernacularão em meio a Jerusalém;

2532 1510.8.6 1473 1519 2992 2532 1473 1510.8.1 1473
και έσονταί μοι εις λαόν και εγώ έσομαι αυτοίς
 e serão para mim para povo, e EU mesmo serei para eles

1519 2316 1722 225 2532 1722 1343 3592 3004
εις θεόν εν αληθεία και εν δικαιοσύνη 8:9 τάδε λέγει
 por Deus, em verdade e em retidão. Assim diz

2962 3841 2729 3588 5495-1473 3588
κύριος παντοκράτωρ κατασχέτωσαν αι χείρες υμών των
 o SENHOR todo-poderoso, Fortalecei as mãos vossas, os

191 1722-3588 2250-3778 3588 3056-3778 1537
ακούντων εν ταις ημέραις ταύταις τους λόγους τούτους εκ
 ouvintes nos dias estas as palavras estas desde

4750 3588 4396 575 3739 2250 2311
στόματος των προφητών αφ' ης ημέρας τεθεμελιώται
 a boca dos profetas, desde aquele dia em que foi estabelecida

3588 3624 2962 3841 2532 3588 3485 575 3739
ο οίκος κυρίου παντοκράτορος και ο ναός αφ' ου
 a casa do SENHOR todo-poderoso, e o templo, desde o dia

3618 1360 4253 3588 2250-1565 3588
οκοδομηται 8:10 διότι προ των ημερών εκείνων ο
 em que foi construído. Porque antes dos dias aqueles o

3408 3588 444 3756 1510.8.3 1519-3682.1 2532 3588 3408 3588
μισθός των ανθρώπων ουκ έσται εις όνην και ο μισθός των
 salário dos homens não será de valer a pena, e a paga do

2934 3756 5224 2532 3588 1607 2532 3588 1531
κτηνών ουχ υπάρξει και το εκπορευομένο και το εισπορευομένο
 gado não subsistirá. E ao que sai e ao que entra

3756-1510.8.3 1515 575 3588 2347 2532 1821 3956
ουκ έσται ειρήνη από της θλίψεως και εξαποστελώ πάντας
 não haverá paz por causa da aflição. E enviarei todos

3588 444 1538 1909 3588 4139-1473 2532 3588
τους ανθρώπους έκαστον επί του πλησίον αυτού 8:11 και νυν
 os homens, cada um sobre o vizinho seu. E agora,

3756 2596 3588 2250 3588 1715 1473 4160 3588 2645
ου κατά τας ημέρας τας έμπροσθεν εγώ ποιώ τους καταλοιπούς
 não segundo os dias os de antes EU farei aos remanescentes

3588 2992-3778 3004 2962 3841 237.1
του λαού τούτου λέγει κύριος παντοκράτωρ 8:12 αλλ η
 do povo este, diz o SENHOR todo-poderoso, mas somente

1166 1515 3588 288 1325 3588 2590-1473 2532 3588
δειξώ ειρήνη η άμπελος δώσει τον καρπόν αυτής και η
 mostrarei paz. A videira dará o fruto dela, e a

1093 1325 3588 1081-1473 2532 3588 3772 1325 3588
γη δώσει τα γεννήματα αυτής και ο ουρανός δώσει την
 terra dará o produto seu, e o céu dará a

1408.1-1473 2532 2624.1 3588 2645 3588
δρόσον αυτού και κατακληρονομήσω τους καταλοιπούς του
 umidade sua; e aporcionarei aos remanescentes do

2992-1473 3956 3778 2532 1510.8.3 3739 5158 1510.7.5
λαού μου πάντα ταύτα 8:13 και έσται ον τρόπον ήτε
 povo Meu tudo isto. E será que tal como fostes

2671 1722 3588 1484 3588 3624 2532 3588 3624
κατάρα εν τοις έθνεσιν ο οίκος Ιουδά και ο οίκος Ισραήλ
 maldição entre as nações, ó casa de Judá, e ó casa de Israel;

3779 1295-1473 2532 1510.8.5 1722-2129 2293 2532
ούτως διασώσω υμάς και έσεσθε εν ευλογία θαρσαίτε και
 assim preservar-te-ei, e serás um abençoar. Sê corajoso e

2729 1722-3588 5495-1473 1360 3592 3004 2962
κατισχύετε εν ταις χερσιν υμών 8:14 διότι τάδε λέγει κύριος
 fortalece-te nas mãos tuas! Pois assim diz o SENHOR

3841 3739 5158 1269.4 3588-2559 1473
παντοκράτωρ ον τρόπον διενεώθη τον κακόσαι υμάς
 todo-poderoso, De tal modo como tencionei fazer mal a vós

1722-3588 3949-1473 3588 3962-1473 3004 2962
εν τω παροργίσει με τους πατέρας υμών λέγει κύριος
 no provocarem-Me à ira os pais vossos, diz o SENHOR

3841 2532 3756 3340 3779 3904.4
παντοκράτωρ και ον μετενόησα 8:15 ούτως παρατέταγμαι
 todo-poderoso, e não mudei de idéia, assim tenho disposto;

2532 1269.4 1722-3588 2250-3778 3588 2573 4160 3588
και διαμενόημαι εν ταις ημέραις ταύταις του καλώς ποιήσαι την
 também decidi nos dias estas [2º 3ºbem 1ºfazer] a

1510.2.6
Ιερουσαλήμ και τον οίκον Ιουδά θαρσαίτε 8:16 ούτοι εισιν
 Jerusalém e à casa de Judá -- Sêde corajosos! Estas são

3588 3056 3739 4160 2980 225 1538 4314-3588
οι λόγοι ους ποιήσετε λαλείτε αληθειαν έκαστος προς τον
 as ordens as quais executareis: Falai verdade cada um ao

4139-1473 2532 2917 1516 2532 1342 2919 1722-3588
πλησίον αυτού και κρίμα ειρηνικόν και δικαίον κρίνατε εν ταις
 próximo seu, e juízo pacífico, e com justiça julgai nos

4439-1473 2532 1538 3588 2549 3588 4139-1473
πύλαις υμών 8:17 και έκαστος την κακίαν του πλησίον αυτού
 vossos portões! E cada um, o mal ao vizinho seu

3361 3049 1722-3588 2588-1473 2532 3727 5571 3361
μη λογιζεσθε εν ταις καρδιας υμών και όρκον ψευδή μη
 não maquinais nos corações vossos! E jura mentirosa não

25 1360 3778-3956 3404 3004 2962 3841
αγαπάτε διότι ταύτα πάντα έμισήσα λέγει κύριος παντοκράτωρ
 amei! Pois isso tudo Eu odeio, diz o SENHOR todo-poderoso.

8:18 και εγένετο λόγος κυρίου παντοκράτορος προς με
 E veio a ser palavra do SENHOR todo-poderoso a mim,

3004 3592 3004 2962 3841 3521 3521 3588
λέγων 8:19 τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ νηστεία και
 dizendo, Assim diz o SENHOR todo-poderoso, Jejuar no

5067 2532 3521 3588 3991 2532 3521 3588 1442 2532
τετάρτη και νηστεία η πέμπτη και νηστεία η εβδόμη και
 quarto mes, e jejuar no quinto, e jejuar no sétimo, e

3521 3588 1181 1510.8.6 3588 3624 1519 5479 2532
νηστεία η δεκάτη έσονται τω οίκω Ιουδά εις χαράν και
 jejuar no décimo será para a casa de Judá para desfrute e

2167 2532 1519 1859 18 2532 2165 2532 3588
ευφροσύνην και εις εορτάς αγαθάς και ευφρανθήσεσθε και την
 e para festividade boa; e vos alegrareis, e a

225 2532 3588 1515 25 3592 3004 2962
αληθειαν και την ειρήνην αγαπήσατε 8:20 τάδε λέγει κύριος
 verdade e a paz amareis. Assim diz o SENHOR

3841 2089 2240 2992 4183 2532 2730 4172
παντοκράτωρ έτι ήξουσι λαοί πολλοί και κατοικούντες πόλεις
 todo-poderoso, Ainda virão povos muitos, e habitando [2ºcidades

4183 2532 4905 2730 4172 1519 1520
πολλάς 8:21 και συνλελεύσονται κατοικούντες πόλεις εις μίαν
 [muitas]. E ajuntar-se-ão habitantes de cidades a uma

4172 3004 4198 1189 3588 4383 2962 2532
πόλιν λέγοντες πορευθόμεν δεθίηται του προσώπου κυρίου και
 cidade, dizendo, Devemos ir suplicar a face do SENHOR, e

1567 3588 4383 2962 3841 4198
εκζητήσαι το πρόσωπον κυρίου παντοκράτορος πορεύσομαι
 buscar a face do SENHOR todo-poderoso -- iréi

2532 1473 2532 2240 2992 4183 2532 1484-4183
και εγώ 8:22 και ήξουσιν λαοί πολλοί και έθνη πολλά
 também eu. E virão povos muitos e nações muitas

1567 3588 4383 2962 3841 1722
εκζητήσαι το πρόσωπον κυρίου παντοκράτορος εν Ιερουσαλήμ
 buscar a face do SENHOR todo-poderoso em Jerusalém,

2532 1837.2 3588 4383 2962 3592 3004
και εξιλιάσασθαι το πρόσωπον κυρίου 8:23 τάδε λέγει
 e apaziguar a face do SENHOR. Assim diz

2962 3841 17223588 2250-1565 1437-1949
κύριος παντοκράτωρ εν ταις ημέραις εκείνας εάν επιλάβωμαι
 o SENHOR todo-poderoso, Nos dias aqueles e agarra-ão

1176 435 1537 3956 3588 1100 1484 2532 1949
δέκα άνδρες εκ πασών των γλωσσών εθνών και επιλάβωμαι
 dez homens dentre todas as falas das nações. E agarrarão

3588 2899 435- 3004 4198 3326-1473
του κρασπέδου άνδρός Ιουδαίου λέγοντες πορευομέθα μετά σου
 da orla da veste de um judeu, dizendo, Iremos contigo,

1360 191 3754 3588 2316 3326-1473 1510.2.3
διότι ακηκόαμεν ότι ο θεός μεθ υμών εστι
 porque temos ouvido que Aquele que é Deus convosco está.

CAPÍTULO 9

Julgamento contra os Inimigos de Israel

9:1 3024.1 3056 2962 1722-1093
 1ήμμα λόγου κυρίου εν γη Σεδράχ
 Encargo da palavra do SENHOR na terra de Hadraque,

2532 2378-1473 1360 2962 2186.4
 * Δαμασκού θυσια αυτού διότι κύριος εφορά
 e [3em 4Damasco 1sacrificio 2dele]. Pois o SENHOR inspeciona

444 2532 3956 3588 5443 3588 2532
 ανθρώπους και πάσας τας φυλάς του Ισραήλ 9:2 και Εμάθ
 os homens, e todas as tribos de Israel; e Hamate

1722 3588 3725-1473 2532 1360 5426
 εν τοις ορίοις αυτής Τύρος και Σιδών διότι εφρόνησαν
 em meio aos limites dela, Tiro e Sidon, pois pensaram

4970 2532 3618- 3794 1438
 σφόδρα 9:3 και οκοδομησεν Τύρος οχύρωμα εαυτή
 demasiado. E edificou Tiro uma fortaleza para si,

2532 2343 694 5613 5522 2532 4863 5553
 και εθησαύρισεν αργύριον ως χουν και συνήγαγεν χρυσιον
 e entesourou prata como pó, e ajuntou ouro

5613 4081 3598 1223 2962 2816
 ως πηλόν οδών 9:4 δια τούτο κύριος κληρονομήσει
 como lama das ruas. Por causa disso, o SENHOR 2herdará

1473 2532 3960 1519 2281 1411-1473 2532 3778 1722
 αυτήν και πατάξει εις θάλασσαν δύναμιν αυτής και αυτή εν
 1a], e golpeará para o mar [2poder 1seu]; e ela em

8:23 †lit. línguas.

9:1 †Ald. acresce εις τέλος - Para fins de.

9:2 †i.e. foram muito sábias.

4442 2654 πυρί καταναλωθήσεται† 9:5 3708-• 2532 5399
 fogo será consumida. Verá Ascalom, e temerá;
 2532 * 2532 3600 και Γάζα και οδυνήσεται σφόδρα και Ακκαρών†
 e Gaza, também, se lamentará sobremaneira; também Ectrom,
 3754 153 1909-3588 3900-1473 2532 622
 ότι ησχύνθη επί τω παραπτώματι αυτής και απολείται
 pois será envergonhada pela transgressão dela; e perecerá
 935 1537 * 2532 * 3766.2 2730
 βασιλεύς εκ Γάζης και Ασκαλών ου μη κατοικήθη
 o rei de Gaza; e Ascalom de modo algum será habitada.
 9:6 2532 241 2730 1722 * 2532 2507
 και αλλογενείς κατοικήσουσιν εν Αζώτω και καθελώ
 E estrangeiros habitarão em Asdode, e demolirēi
 5196 246 2532 1808 3588 129-1473
 ὄβριον αλλοφύλων 9:7 και εξάρω το αίμα αυτών
 a insolência dos Filisteus. E removerei o sangue deles
 1537 4750-1473 2532 3588 946-1473 1537 3319
 εκ στόματος αυτών και τα βδελύγματα αυτών εκ μέσου
 de fora da boca deles, e as abominacões deles desde o meio
 3599-1473 2532 5275 2532 3778 3588
 οδόντων αυτών και υπολειφθήσονται και ούτοι τω
 dos dentes deles. E deixarão para trás também estas coisas, ao
 2316-1473 2532 1510.8.6 5613 5506 1722 * 2532
 θεώ ημών και έσονται ως χιλιάρχος εν Ιούδα και
 Deus nosso; e serão como comandante de mil em Judá; e
 * 5613 3588 * 2532 5307.2 3588
 Ακκαρών ως ο Ιεβουσαίος 9:8 και υποστήσονται τω
 Ectrom como o Jebusita. E Me postarei com a
 3624-1473 389,1 3588-3361 1279
 οίκου μου ανάστημα το μη διαπορεύεσθαι
 casas minha uma prontidão, para que não mais se a venha a penetrar
 3366 344 2532 3766.2 1904 1909 1473 3765
 μηδέ ανακάμπτειν και ου μη επέλθη επ αυτους ουκέτι
 nem se desviar. E para que jamais venha sobre eles outra vez
 1826.2 1360 3568 3708 1722 3588 3788-1473
 εξελάντων διότι νυν εώρακα εν τοις οφθαλμοίς μου
 incursores, porque agora tenho visto com os olhos Meus.

A Vinda do Rei de Sião

9:9 5463 4970 2364 * 2784
 χαιρε σφόδρα θύγατερ Σιών κήρυσσε
 Alegra-te excedentemente, ó filha de Sião! Proclama,
 2364 * 2400 3588 935-1473 2064 1473 1342
 θύγατερ Ιερουσαλήμ ιδού ο βασιλεύς σου έρχεται σοι δίκαιος
 ó filha de Jerusalém! eis, o rei teu está vindo a ti, justo
 2532 4982 1473 4239 2532 1910 1909 5268
 και σωζών αυτός πραύς† και επιβεβήκως επι υποζύγιον
 e salvando. Ele, gentil e montado sobre um animal de carga,
 2532 4454 3501 2532 1842 716 1537
 και πάλιν νέον 9:10 και εξολοθρεύσει άρματα έξ
 e um animal novo. E destruirá totalmente carros de
 * 2532 2462 1537 * 1842
 Εφραϊμ και ιππον εξ Ιερουσαλήμ εξολοθρεύσει
 Efraim, e o cavalo de Jerusalém; será totalmente destruído
 5115 4170.1 2532 4128 2532 1515 1537 1484 2532
 τόξον πολεμικόν και πλήθος και ειρήνη εξ εθνών και
 o arco de guerra, e abundância e paz desde nações. E
 2677.1 5204 2193 2281 2532 575 4215 1326.2
 κατάρξει† υδάτων εως θαλάσσης και από ποταμών διεκβολάς
 governará águas até o mar, e desde rios, passagens
 1093 2532 1473 1722 129 1242-1473 1821
 γης 9:11 και συ εν αίματι διαθήκης σου εξαπέστειλας
 da terra. E Tu, em sangue de aliança Tua, enviaste
 1198-1473 1537 2978.1 3756 2192 5204 2521
 δεσμίους σου εκ λάκκου ουκ έχοντος ύδωρ 9:12 καθήσασθε
 prisioneiros Teus desde cova não tendo água. Soltar-te-ás
 1722 3794 1198 3588 4864 2532 473 1520
 εν οχυρώμασι δεσμοί της συναγωγής και αντί μιάς
 [4estando 5em 6fortalezas 7prisioneiros 8da 9assembléia]; e por um
 2250 3938.1-1473 1362 467-1473 1360
 ημέρας παρ οικείας σου διπλά ανταποδώσω σοι 9:13 διότι
 dia de jornada Teu em dobro recompensar-Te-ei. Porque
 1780.2-1473 1683 * 5115 4130 3588 * 2532
 εντέινά σε εμαντώ Ιούδα τόξον έπλησα τον Εφραϊμ και
 armei-Te para mim, ó Judá, como arco. Enchi a Efraim, e
 1825 3588 5043-1473 * 1909 3588 5043 3588 *
 εξεγερώ τα τέκνα σου Σιών επί τα τέκνα των Ελλήνων
 despertarei os filhos teus, ó Sião, sobre os filhos dos gregos.

9:4 †CP κατακαυθήσεται – será incinerada.

9:5 †Ver Bos para variantes.

9:9 †CP πρως – gentil.

9:10 †CP απο των υδατων εως θαλασσης και ποταμων – desde o águas até o mar e rios.

2532 5584-1473 5613 4501 3163.2 2532
 και ψηλαφήσω σε ως ρομφαίαν μαχητού 9:14 και
 E empunhar-Te-ei qual espada trácia de um guerreiro. E
 2962 1909 1473 3708 2532 1831 5613 796
 κύριος επ αυτους οθήσεται και εξελεύσεται ως αστραπή
 o SENHOR sobre eles será visto, e sairá como relâmpago
 1002-1473 2532 2962 3588 2316 1722 4536 4537
 βολίς αυτού και κύριος ο θεός εν σάλπιγγι σαλπεί
 a flecha Dele. E o SENHOR o que é Deus com trombeta trombeteará,
 2532 4198 1722-4535 547-1473 2962
 και πορεύεται εν σάλω απειλής αυτού 9:15 κύριος
 e sairá avassaladoramente [2ameaça 1Sua]. O SENHOR
 3841 5231.3-1473 2532 2654-1473 2532
 παντοκράτωρ υπερασπιεί αυτών και καταναλώσουσιν αυτους και
 todo-poderoso escudá-los-á; e consumi-los-ão, e
 2710.5 1473 1722 3037 4969.2 2532 1600.4
 καταχώσουσιν αυτους εν λίθις σφενδόνης και εκπίονται
 empiharão sobre eles como pedras de funda; e beberão
 3588 129-1473 5613 3631 2532 4130 3588 5357 5613
 το αίμα αυτών ως οίνον και πλησουσιν τας φιάλας ως
 o sangue deles como vinho, e encherão os cálices como
 2379 2532 4982-1473 2962 3588 2316-1473
 θυσιαστήριον 9:16 και σώσει αυτους κύριος ο θεός αυτών
 um propiciatório. E salva-los-á o SENHOR, o Deus deles
 1722-3588 2250-1565 5613 4263 3588 2992-1473 1360 3037
 εν τή ημέρα εκείνη ως πρόβατα τον λαόν αυτού διότι λίθοι
 no dia aquele como ovelhas, as do povo Dele. Pois pedras
 39 2947 1909 1093-1473 3754 1536 18
 άγιοι κυλιόνται επί γης αυτού 9:17 ότι ει τι αγαθόν
 santas estão rolando sobre a terra Dele. Porque se algo bom
 1473 2532 1536 2570 1473 4621 3495 2532 3631
 αυτού και ει τι καλόν αυτού σίτος νεανίσκοις και οίνος
 Dele, e se algo belo Dele, grão para os jovens rapazes, e vinho
 2175.1 1519 3933
 ευωδιάζων εις παρθένους
 aromático para as virgens.

CAPÍTULO 10

O Resgate do Povo do Senhor

10:1 154 3844 2962 5205 2596 5610
 αιτείσθε παρά κυρίον υετόν καθ' ωραν
 Pedi diante do SENHOR chuva segundo a estação,
 4406 2532 3797 2962 4160 5325 2532 5205
 πρώϊον και όψιμον κύριος εποίησεν φαντασίας και υετόν
 temporã e tardia. O SENHOR oroueu um sinal; e a chuva
 5493.1 1325 1473 1538 1008 1722 68 1360 3588
 χειμερινόν δώσει αυτους εκάστο βοτάνην εν αγρώ 10:2 διότι οι
 de inverno dará a eles; a cada, pastagem no campo. Pois os
 669 2980 2873 2532 3588 3132.1 3706
 αποφθεγγόμενοι έλαλησαν κόπους και οι μάντιεις οράσεις
 anunciantes falaram problemas, e os clarividentes, visões
 5571 2532 1798 5571 2980 3152 3870
 ψευδεις και ενύπνια ψευδή ελάλουν μάταια παρεκάλουν
 falsas; e sonhos falsos estavam falando. Em vão exortavam,
 1223 3778 3583 5613 4263 2532 2559
 δια τούτο εξηρανθησαν ως πρόβατα και εκακώθησαν
 Por causa disso foram ressecados como ovelhas, e foram arruinados
 3754 3756-1510.7.3 2392 1909 3588 4166 3947 3588
 ότι ουκ ην ίασις 10:3 επί τους ποιμένας παρωξύνθη ο
 porque não houve cura. Sobre os pastores foi provocada a
 2372-1473 2532 1909 3588 286 1980 2532 1980
 θυμός μου και επί τους αμνούς επισκέψομαι και επισκέψεται
 ira Minha, e sobre os cordeiros visitarei. E visitará
 2962 3588 2316 3588 3841 3588 4168-1473 3588 3624
 κύριος ο θεός ο παντοκράτωρ το ποιμνιον αυτού τον οίκον
 o SENHOR, o Deus o todo-poderoso, o rebanho Seu, a casa
 3588 * 2532 5021 1473 5613 2462-2143.1 1473 1722
 του Ιούδα και τάξει αυτους ως ιππον υπρηπή αυτού εν
 de Judá. E [2ordenará 1os] como [2corcel 3adornado 1Seu] para
 4171 2532 1537 1473 1914 2532 1537 1473 5021
 πολέμω 10:4 και εξ αυτού επέβλεψεν και εξ αυτού έταξεν
 batalha. E desde ele observou, e desde ele ordenou
 5115 1722 2372 2532 1537 1473 1831 3956 1826.2
 τόξον εν θυμώ και εξ αυτού εξελεύσεται πας εξελαίνων
 um arco com furor, e desde ele sairá cada expedição
 1722-1473 2532 1510.8.6 5613 3163.2 3961 4081 1722-3588
 εν αυτώ 10:5 και έσονται ως μαχηταί πατούντες πηλαν εν ταις
 E serão como guerreiros pisando lama nos
 3598 1722 4171 2532 3904.4 3754 2962 3326
 οδοίς εν πολέμω και παρατάξονται ότι κύριος μετ'
 caminhos em batalha. E desdobrar-se-ão, porque o SENHOR é com
 1473 2532 2617 306.3 2462 2532
 αυτών και κατασχυνθήσονται αναβάται ιππων 10:6 και
 eles, e serão desgraçados os montadores de cavalos. E
 2729 3588 3624 2532 3588 3624 4982 2532
 καταχύσω τον οίκον Ιούδα και τον οίκον Ιωσήφ σώσω και
 Fortalecerei a casa de Judá. E a casa de José salvaréi. E

2733.1-1473 3754 25 1473 2532 1510.8.6 3739 5158
κατοικιῶ αὐτοῦσ ὅτι ἠγάπησα αὐτοῦσ καὶ ἐσονται οὐ πρὸπον
edificá-los-ei, pois [2]amei [1]os]. E serão de tal modo como
3753 3756 1473 641 1360 1473 2962 3588
οτε οὐκ αὐτοῦσ ἀπέριψα διότι ἐγὼ κύριος ο
quando não os desapossara EU. Porque EU sou o SENHOR o
2316-1473 2532 1873 1473 2532 1510.8.6 5613
θεὸς αὐτῶν καὶ ἐπακούσομαι αὐτῶν 10:7 καὶ ἐσονται ὡσ
Deus deles, e observarei por eles. E serão como
3163.2 3588 * 2532 5463 3588 2588-1473 5613
μαχηταὶ τῶ Εφραϊμ καὶ χαρήσεται ἡ καρδιά αὐτῶν ὡσ
guerreiros para Efraim, e regozijar-se-á o coração deles como se
1722 3631 2532 3588 5043-1473 3708 2532 2165 2532
ἐν οἴνῳ καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν ὀψονται καὶ ἰευφρανθήσονται καὶ
com vinho. E as crianças deles verão, e alegrar-se-ão, e
5463 3588 2588-1473 1909 3588 2962 4591
χαρεύται ἡ καρδιά αὐτῶν ἐπὶ τῷ κυρίῳ 10:8 σημανῶ
regozijar-se-á o coração delas sobre o SENHOR. Serei sinal
1473 2532 1523-1473 1360 3084 1473 2532
αὐτοῦσ καὶ εὐσδέξομαι αὐτοῦσ διότι λυτρώσομαι αὐτοῦσ καὶ
para eles, e os farei entrar. Pois [2]resgatarei [1]os], e
4129 2530 1510.7.6 4183 2532 4687
πληθυνθήσονται καθότι ἦσαν πολλοί 10:9 καὶ σπερῶ
serão multiplicados, assim como eram muitos. E [2]semeari
1473 1722 2992 2532 3588 3112 3403 1473
αὐτοῦσ ἐν λαοῖσ καὶ οἱ μακράν μνησθήσονται μου
[1]os] entre povos, e os distantes lembrar-se-ão de Mim.
2532 1625 3588 5043-1473 2532 1994 2532
καὶ ἐκτρέψουσι τὰ τέκνα αὐτῶν καὶ ἐπιστρέψουσι 10:10 καὶ
E alimentarão as crianças deles, e retornarão. E
1994 1473 1537 1093 2532 1537 *
ἐπιστρέψω αὐτοῦσ ἐκ γῆσ Αἰγύπτου καὶ ἐξ Ἀσσυρίων
[2]trarei [1]os] desde a terra do Egito; e desde os Assírios
1523-1473 2532 1519 3588 2532 1519 3588 *
εὐσδέξομαι αὐτοῦσ καὶ εἰς τὴν Γαλααδίτην καὶ εἰς τὸν Λίβανον
[2]farei [3]retornar [1]os] e para a terra de Gilead, e para o Líbano
1521 1473 2532 3766.2 5275 4014
εἰσάξω αὐτοῦσ καὶ οὐ μὴ υπολειθῆθῆ
[2]conduzirei [1]os]; e de modo algum foi alguém deixado para trás
1537 1473 3761 1520 2532 1330 1722 2281
ἐξ αὐτῶν οὐδὲ εἰς 10:11 καὶ διελεύσονται ἐν θαλάσση
entre eles, nem sequer um. E atravessarão por mar
4728 2532 3960 1722 2281 2949 2532 3583
στενὴ καὶ πατάξουσιν ἐν θαλάσση κύματα καὶ ξηρανθήσεται
estreito, e embaterão contra [2]do [3]mar [1]ondas]; e secar-se-á
3956 3588 899 4215 2532 851 3956 3588
πάντα τὰ βάθη ποταμῶν καὶ ἀφαιρεθήσεται ἡ πᾶσα ἡ
toda a profundez de rios. E será removida toda a
5196 * 2532 4638.1 * 4014
ὕβρις Ἀσσυρίων καὶ σικίπτρον Αἰγύπτου περιαιρεθήσεται
insolência dos Assírios; e o cetro do Egito será removido.
2532 2729 1473 1722 2962 2316-1473 2532 1722-3588
10:12 καὶ κατισχύσω αὐτοῦσ ἐν κυρίῳ θεῷ αὐτῶν καὶ ἐν τῷ
E [2]fortalecerei [1]os] no SENHOR Deus deles; e no
3686-1473 2744 3004 2962
ὀνοματὶ αὐτοῦ καυχῆσονται λέγει κύριος
nome Dele gloriar-se-ão, diz o SENHOR.

CAPÍTULO 11

Os Pastores

11:1 διάνοιξον ο Λίβανος τὰς θύρας σου καὶ καταφαγέτω
Escancara, ó Líbano, as portas tuas, e devore
4442 3588 2748-1473 3649 4104.1 1360 4098
πυρ τὰς κέδρουσ σου 11:2 ολολύξάτω πίτυσ διότι πέτωκεν
o fogo os cedros teus! Berra, pinheiro! Pois tombou
2748 1360 5003 3175 3649 1409.2
κέδρουσ διότι ἐταλιπώρησαν μεγιστάνεσ ολολύξατε δρυέσ
o cedro, pois [2]sofreram [3]miséria [1]grandiosos]. Berrai, ó carvalhos
3588 * 3754 2686.2 3588 1409.1 3588 4854
τῆσ Βασσανίτιδουσ ὅτι κατεσπάσθη ο δρυμὸσ ο συμψυτοσ
os de Bassam! Pois foi posto abaixo o matagal, o rujante.
11:3 φωνὴ θρηνοῦντων ποιμένων ὅτι τεταλαιπώρηκεν ἡ
Voz de lamento de pastores, pois definha a
3172-1473 5456 5612 3023 3754 5003
μεγαλωσύνη αὐτῶν φωνὴ ὠρομένων λεόντων ὅτι τεταλαιπώρηκεν
grandeza deles. Voz de rugido de leões, pois definha
3588 5432.1 3588 * 3592 3004 2962
το φθῆγμα του Ιορδάνου 11:4 τάδε λέγει κύριος
o nitrir[do Jordão. Assim diz o SENHOR

10:7 †Ver Bos para variantes.
10:11 †CP καταισχυνθήσεται – será envergonhada
11:3 †i.e. encrespamentos.

3841 4165 3588 4263 3588 4967 3739
παντοκράτωρ ποιμαυε τὰ πρόβατα τῆσ σφαγῆσ 11:5 α
todo-poderoso, Apascentai as ovelhas da matança, as quais
3588 2932 2695 2532 3756-3338
οἱ κτησάμενοι κατέσφαζον καὶ οὐ μετεμελοῦντο
aqueles que adquiriram estavam matando, e não se arrependiam.
2532 3588 4453 1473 3004 2128 2962
καὶ οἱ πωλοῦντεσ αὐτὰ ἔλεγον ευλογητόσ κύριουσ
E aqueles [2]vendendo [1]as] diziam, Bendito o SENHOR,
4147 2532 3588 4166-1473 3756-3958
πεπλουτήκαμεν καὶ οἱ ποιμένες αὐτῶν οὐκ ἐπάσχον
temos estado enriquecendo. E os pastores delas não sofriam
3762 1909 1473 1223 3778 3756 5339 3765
οὐδὲν ἐπ' αὐτοῖσ 11:6 διὰ τοῦτο οὐ φείσομαι οὐκέτι
nada por elas. Por causa disso, não aliviarei jamais
1909 3588 2730 3588 1093 3004 2962 2532 2400
ἐπὶ τοὺσ κατοικοῦντασ τὴν γῆν λέγει κύριος καὶ ἰδοὺ
sobre os habitantes da terra, diz o SENHOR. E eis,
1473 3860 3588 444 1538 1519 5495 3588
ἐγὼ παραδίδωμι τοὺσ ἀνθρώπουσ ἕκαστον εἰς χερα του
EU mesmo entregarei as pessoas, cada uma na mão do
4139-1473 2532 1519 5495 935-1473 2532 2629
πλησίον αὐτοῦ καὶ εἰς χεῖρα βασιλέουσ αὐτοῦ καὶ κατακόψουσι
do [2]próximo [1]seu], e na mão do rei seu; e espicaçarão
3588 1093 2532 3766.2 1807 1537 5495-1473 2532
τὴν γῆν καὶ οὐ μὴ ἐξέλωμαι ἐκ χειρῶσ αὐτῶν 11:7 καὶ
a terra, e de modo algum livrarei da mão deles. E
4165 3588 4263 3588 4967 1519-3588 * 2532
ποιμαῶν τὰ πρόβατα τῆσ σφαγῆσ ἐσ τῆσ Χαναανίτησ καὶ
apascentarei as ovelhas da matança na terra dos canaanitas. E
2983 1683 1417 4464 3588 1520 2564 2566.3
λήψομαι ἐμαυτῷ δύο ράβδουσ τὴν μίαν ἐκάλεσα κάλλουσ
tomarei por Mim mesmo duas varas; a primeira chamei Beleza,
2532 3588 2087 2564 4979.1 2532 4165 3588 4263
καὶ τὴν ἐτέραν ἐκάλεσα σχοινοσ καὶ ποιμαῶν τὰ πρόβατα
e a outra chamei, Lote; e apascentarei as ovelhas.
2532 1808 3588 5140 4166 1722 3376 1520 2532
11:8 καὶ ἐξαρῶ τοὺσ τρεῖσ ποιμένασ ἐν μηνὶ εἰνὶ καὶ
E removerei os três pastores em [2]mes [1]um]; e
925 3588 5590-1473 1909 1473 2532-1063 3588 5590-1473
βαρυνθήσεται ἡ ψυχὴ μου ἐπ' αὐτοῦσ καὶ γαρ αἱ ψυχαι αὐτῶν
será pesada a alma minha contra eles, pois as almas deles
2036.2 1909 1473 2532 2036 3756 4165 1473
ἐσποῦντο ἐπ' ἐμέ 11:9 καὶ εἶπα οὐ ποιμαῶν ὑμῶσ
rugiram contra Mim. E Eu disse, Não [2]apascentarei [1]vos].
3588 599 599 2532 3588 1587 1587 2532 3588
το ἀποθήσκον ἀποθησκέτω καὶ το ἐκλείπον ἐκλείτω καὶ τὰ
O agonizante, que morra! E o caíndo, que caia! E o
2645 2719 1538 3588 4561 3588 4139-1473
κατάλοιπα κατεσθίεωσαν ἕκαστοσ τὰσ σάρκασ του πλησίον αὐτοῦ
resto, que coma cada um a carne do [2]próximo [1]seu]!

As Duas Varas

11:10 καὶ λήψομαι τὴν ράβδον μου τὴν καλήν καὶ
E tomarei a vara minha, a Beleza, e
641-1473 1286.1 3588 1242-1473 3739 1303
ἀπορρίψω αὐτήν διασκεδάσαι τὴν διαθήκη μου ἢ διεθέμη
para apagar a aliança minha a qual estabeleci
4314 3956 3588 2992 2532 1286.1
πρὸσ πάντα τοὺσ λαοὺσ 11:11 καὶ διασκεδασθήσεται
diante de todos os povos. E será apagada
1722-3588 2250-1565 2532 1097 3588 * 3588 4263
ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ γνώσονται οἱ Χαναανίται τὰ πρόβατα
no dia aquele. E conhecerão os canaanitas as ovelhas
5442 1473 1360 3056 2962 1510.2,3 2532
φυλασσομένᾳ μοι διότι λόγουσ κυρίου ἐστὶ 11:12 καὶ
sendo guardadas para Mim, porque palavra do SENHOR é.
2046 4314 1473 1487 2570 1799 1473 1510.2.3 1325 3588 3408-1473
ἐρῶ πρὸσ αὐτοῦσ εἰ καλὸν ἐνώπιον ὑμῶν ἐστὶ δότε του μισθόν μου
direi a eles, se bom perante vós é, dai a paga minha,
2228 550 2532 2476 3588 3408-1473 5144
ἢ ἀπέπασθε καὶ ἐστήσαν τον μισθόν μου τριάκοντα
ou negai! E estabeleceram a paga minha -- trinta
693 2532 2036-2962 4314 1473 2524-1473
αργυρούσ 11:13 καὶ εἶπεν κύριος πρὸσ με κάθεσ αὐτοῦσ
peças de prata. E o SENHOR disse diante de mim, Baixa-os
1519 3588 5560.7 2532 4629.4 1487 1384-1510.2.3
εἰσ το χωνευτήριον καὶ σέψαι εἰ δόκιμον ἐστω
para dentro da fornalha de fundição! E verifica se é puro!
3739 5158 1381 5228 1473 2532 2983 3588 5144
ὄν τρόπον ἐδοκιμάσθη ὑπὲρ αὐτῶν καὶ ἔλαβον τοὺσ τριάκοντα
Desse modo fui provado por eles. E tomei as trinta
693 2532 1685 1473 1519 3588 3624 2962
αργυρούσ καὶ ἐρέβαλον αὐτοῦσ εἰσ τον οἶκον κυρίου
peças de prata, e [2]lançei [1]as] para dentro da casa do SENHOR,
1519 3588 5560.7 2532 641 3588
εἰσ το χωνευτήριον 11:14 καὶ ἀρρῆψα τὴν
para dentro da fornalha de fundição. E arremessei a

4464-1473 3588 1208 3588 4979.1 3588-1286.1
ράβδον μου την δευτέραν το σχοίνισμα του διασκεδάσαι
 vara minha, a segunda, a chamada Lote -- para dispersar

3588 2697 3588 303.1 2532 303.1
την κατάσχουσιν την αναμέσον Ιούδα και αναμέσον Ισραήλ
 o reter a posse o que havia entre Judá e entre Israel.

11:15 2532 2036-2962 4314 1473 2089 2983 4572 4632
και ειπε κύριος προς με έτι λάβε σεαυτό σκεύη
 E disse o SENHOR a mim, Ainda toma para ti os ptrechcos

4165.1 4166 552 1360 2400 1825
ποιμενικά ποιμένος απείρον 11:16 διότι ιδού εξεγειρω
 de pastor -- de pastor sem experiência! Pois eis, levantarei

4166 1909 3588 1093 3748 3588 1587 3766.2 1980 2532
ποιμένα επί την γην όστις το εκλείπον ου μη επισκέψηται και
 um pastor sobre a terra, o qual ao claudicante jamais visitará; e

3588 4650 3766.2 2212 2532 3588 4937
το ασκορπισμένον ου μη ζητησά και το συντρεμμένον
 ao sendo disperso de modo algum procurará; e ao sendo quebrado

3766.2 2390 2532 3588 3648 3766.2 2720 2532 3588 2907
ου μη ασήσται και το ολοκληρον ου μη κατευθύνη και τα κρέα
 jamais sarará; e ao todo jamais endireitará]]. E as carnes

3588 1588 2719 2532 3588 795.1-1473 1612
των εκλεκτών καταφάγεται και τους αστραγάλους αυτών εκστρέψει
 das eleitas devorará, e as vértebras delas torcerá††].

11:17 5599 3588 4165 3588 3152 2532 2641
ω οι ποιμάνοντες τα μάτια και καταλειπότες
 O, os que apascentam as vaidades, e deixam para trás

3588 4263 3162 1909 3588 1023-1473 2532 1909
τα πρόβατα μάχαιρα επί τον βραχίονα αυτού † και επί
 as ovelhas; uma espada cairá sobre o braço dele, e sobre

3588 3788 3588 1188-1473 3588 1023-1473 3583
τον οφθαλμόν τον δεξιόν αυτού ο βραχίον αυτού ξηραυνόμενος
 o olho o direito dele. O braço dele, murchando

3583 2532 3588 3788 3588 1188-1473 1626.4
ξηραυνθήσεται και ο οφθαλμός ο δεξιός αυτού εκτυφλούμενος
 murchará, e o olho, o direito dele cegando-se

1626.4
εκτυφλώθησεται
 cegar-se-á.

CAPÍTULO 12

Livramento para Judá

12:1 3024.1 3056 2962 1909 3588 * 3004
λήμμα λόγον κυρίου επί τον Ισραήλ λέγει
 Peso da palavra do SENHOR sobre Israel. Diz

2962 3588 1614 3588 3772 2532 2311 1093 2532
κύριος τον εκτείνον τον ουρανόν και θεμελιών γην και
 o estendendo o céu, e alicerçando a terra, e

4111 4151 444 1722-1473 2400 1473 5087
πλάσσω πνεύμα ανθρώπων εν αυτό 12:2 ιδού εγώ τίθημι
 moldando o espirito de homem nele. Eis, EU estabeleço

3588 * 5613 4290.1 4531 3956 3588 2992
την Ιερουσαλήμ ως πρόθυρα σαλευόμενα πάσι τοις λαοίς
 a Jerusalém como portais para vacilação para todos os povos

2945 2532 17225-3588 * 1510.8.3 4042 1909 *
κύκλω και εν τη Ιουδαία έσται περιοχή επί Ιερουσαλήμ
 em volta, e na Judéia haverá cerco sobre Jerusalém.

12:3 2532 1510.8.3 1722-3588 2250-1565 5087 3588 *
και έσται εν τη ημέρα εκείνη θήσομαι την Ιερουσαλήμ
 E será no dia aquele designarei a Jerusalém

3037 2662 3956 3588 1484 3956 3588 2662
λίθον καταπατούμενον πάσι τοις έθνεσι πας ο καταπατών
 pedra sendo pisoteada por todas as nações. Cada um [pisando

1473 1702 1702 2532 1996 1909 1473
αυτήν εμπαιζών εμπαιζεται και επισυναχθήσονται επ αυτήν
 a], com deboche debochará, e serão ajuntadas contra ela

3956 3588 1484 3588 1093 1722-3588 2250-1565 3004
πάντα τα έθνη της γης 12:4 εν τη ημέρα εκείνη λέγει
 todas as nações da terra. No dia aquele, diz

2962 3841 3960 3956 2462 1722 1611
κύριος παντοκράτωρ πατάξω πάντα ίππον εν εκστάσει
 o SENHOR todo-poderoso, atingirei cada cavalo com espanto,

2532 3588 306.3-1473 1722 3912.1 1909-1161
και τον αναβάτην αυτού εν παραφρονησει επί δε
 e o cavaleiro dele com loucura. [sobre Mas]

3588 3624 * 1272 3588 3788-1473 2532 3956
τον οίκον Ιούδα διανοιξω τους οφθαλμούς μου και πάντας
 a casa de Judá abriré os olhos meus, e todos

3588 2462 3588 2992 3960 1722 665.5 2532
τους ίππους των λαών πατάξω εν αποτυφλώσει 12:5 και
 os cavalos dos povos atingirei com cegueira. E

11:16 †i.e. guiará.
 11:16 ††i.e. desnucá-las-á.
 11:17 †Ver Ald. & Six. para variantes.

2046 3588 5506 * 1722-3588 2588-1473
ερούσιν οι χιλιάρχοι Ιούδα εν ταις καρδίαις αυτών
 dirão os comandantes de mil de Judá nos [corações seus],

2147-1438 3588 2730 * 1722 2962
ευρήσομεν εαυτοίς τους κατοικούτας Ιερουσαλήμ εν κυρίω
 Encontrar-nos-emos, os habitando em Jerusalém, no SENHOR

3841 2316-1473 1722-3588 2250-1565 5087
παντοκράτορι θεώ αυτών 12:6 εν τη ημέρα εκείνη θήσομαι
 todo-poderoso, Deus deles. No dia aquele farei

3588 5506 5613 1149-14442 1722 3586
τους χιλιάρχους Ιούδα ως δαλόν πυρός εν ξύλοις
 os comandantes de mil de Judá qual tições em meio á floresta,

2532 5613 2985-4442 1722 2562 2532 2719
και ως λαμπάδα πυρός εν καλάμη και καταφάγονται
 e como lamparina acesa em meio á palha; e devoraráo

1537 1188 2532 1537 2176 3956 3588 2992 2943 2532
εκ δεξιών και εξ ενωνύμων πάντας τους λαούς κυκλόθεν και
 à direita, e à esquerda, todos os povos em redor. E

2730 * 2089 2596-1438 1722 * 2532
κατοικήσει Ιερουσαλήμ επί καθ'εαυτήν εν Ιερουσαλήμ 12:7 και
 habitará Ierusalém ainda sozinha em Jerusalém. E

4982-2962 3588 4638 2531 575 746
ώσσει κύριος τα σικνώματα Ιούδα καθώς απ' αρχής
 o SENHOR salvará as tendas de Judá como desde o principio,

3704 3361 3170 2745 3624 * 2532
όπως μη μεγαλυνηται καύχημα οίκου Δαυδ και
 de modo que não engrandeca de vaidade a casa de Davi, e

1884.2 3588 2730 1722 * 2532 1909 3588 *
επαρσει των κατοικούντων εν Ιερουσαλήμ επί τον Ιούδα
 a soberba dos habitantes em Ierusalém sobre Judá.

2532 1510.8.3 1722-3588 2250-1565 5231.3-2962 5228
12:8 και έσται εν τη ημέρα εκείνη υπερασπεί κύριος υπέρ
 E será, no sobre-escudará o SENHOR sobre

3588 2730 * 2532 1510.8.3 3588 770
των κατοικούντων Ιερουσαλήμ και έσται ο ασθενών
 aqueles habitando Jerusalém. E será, aquele sendo fraco o

aquele habitando Jerusalém. E será, aquele sendo fraco o

1799 1473 2532 1510.8.3 1722-3588 2250-1565 2212
ενοπίον αυτών 12:9 και έσται εν τη ημέρα εκείνη ζητήσω
 diante deles. E será, no dia aquele, buscarei

3588-1808 3956 3588 1484 3588 2064 1909 *
του εξέραι πάντα τα εθνη τα ερχόμενα επί Ιερουσαλήμ
 remover todas as nações, as vindo sobre Jerusalém.

12:10 2532 1632 1909 3588 3624 * 2532 1909 3588
και εκχέω επί τον οίκον Δαυδ και επί τους
 E derramarei sobre os casa de Davi, e sobre os

2730 4151 5484 2532 3628 2532
κατοικούντας Ιερουσαλήμ πνεύμα χάριτος και οικτιρμού και
 habitando Ierusalém espirito de graça e compaixão. E

1914 4314 1473 446.2 2735.3 2532
επιβλέψονται προς με † αυτών κατορχήσαντο και
 olharão para Mim, visto que trataram -me desprezivelmente; e

2875 1909 1473 2870 5613 1909 27
κούφονται επ αυτό † † κοπετόν ως επ αγαπητώ
 baterão sobre si batendo no peito, como por um amado;

2532 3600 3601 5613 1909-3588 4416
και οδυνηθήσονται οδύνην ως επί τω πρωτοτόκω
 e entristecer-se-ão com tristeza como pelo primogénito.

12:11 1722-3588 2250-1565 3170 3588 2870
εν τη ημέρα εκείνη μεγαλυνθήσεται ο κοπετός
 No dia aquele intensificar-se-á o bater no peito

1722 * 5613 2870 4503.1 1722
εν Ιερουσαλήμ ως κοπετός ρόωνος εν
 em Jerusalém, como o bater no peito por um pomar de romãs numa

3977.1 1581 2532 2875 3588 1093
πέδιω εκκοπτομενου 12:12 και κόψεται η γη
 planície tendo sido arrasado. E baterá no peito a terra,

2596 5443 5443 3624 2596-1438 2532 3588
κατά φυλάς φυλάς φυλή οίκου Δαυδ καθ'εαυτήν και αι
 [por tribo tribo]; a tribo da casa de Davi sozinha, e as

1135-1473 2596-1438 5443 3624 * 2596-1438
γυναίκες αυτών καθ'εαυτάς φυλή οίκου Νάθαν καθ'εαυτής
 mulheres deles sozinhas; a tribo da casa de Natam sozinha,

2532 3588 1135-1473 2596-1438 5443 3624
και αι γυναίκες αυτών καθ'εαυτάς 12:13 φυλή οίκου Λευί
 e as mulheres deles sozinhas; a tribo da casa de Levi

2596-1438 2532 3588 1135-1473 2596-1438 5443 *
καθ'εαυτής και αι γυναίκες αυτών καθ'εαυτάς φυλή Συμεών
 sozinha, e as mulheres deles sozinhas; a tribo de Simeão

12:10 †Ald. acresce εις ον εξεκεινησαν - para quem perfuraram.
 12:10 ††Ver Bos para variantes.

2596-1438 2532 3588 1135-1473 2596-1438 3956
 καθ' εαυτῆς και αι γυναικες αυτων καθ' εαυτας 12:14 πασαι
 sozinha, e as mulheres deles sozinhas . Todas
 3588 5443 3588 5275 5443 2596-1438 2532 3588
 αι φυλαί αι υπολειμενάι φυλή καθ' εαυτῆς και αι
 as tribos das deixadas para trás, a tribo sozinha, e
 1135-1473 2596-1438
 γυναikes αυτων καθ' εαυτας
 mulheres deles sozinhas .

CAPÍTULO 13

A Remoção dos Ídolos e Falsos Profetas

13:1 1722-3588 2250-1565 1510.8.3 3956 5117 1272
 εν τη ημέρα εκείνη εσται πας τόπος διανοιγόμενος
 No dia aquele estará todo lugar escancarado
 3588 3624 2532 3588 2730 1519 3588
 τω οίκω Δαυίδ και τους κατοικούσιν Ιερουσαλήμ εις την
 para a casa de Davi e os habitantes em Jerusalém para a
 3334.1 2532 1519 3588 4473 2532 1510.8.3 1722-3588
 μετακινησιν και εις τον ραντισμον† 13:2 και εσται εν τη
 remoção e para a aspersion. E será no
 2250-1565 3004 2962 4519 1842
 ημέρα εκείνη λέγει κύριος σαβαώθ εξολοθρεύσω
 diz o SENHOR dos exércitos, destruirei cabalmente
 3588 3686 3588 1497 575-3588 1093 2532 3765-1510.8.3 2089
 τα ονόματα των ειδώλων από της γης και ουκ εσται έτι
 os nomes dos ídolos da terra, e não haverá jamais
 1473-3417 2532 3588 5578 2532 3588 4151 3588
 αυτων μνεία και τους ψευδοπροφήτας και το πνεύμα και η
 lembrança deles. E os falsos profetas e o espirito o
 169 1808 575-3588 1093 2532 1510.8.3 1437 4395
 ακάθαρτον εξάρω από της γης 13:3 και εσται εαν προφητεύση
 imundo retirarei da terra. E será, caso profetize
 444 2089 2532 2046 4314 1473 3588 3962-1473 2532 3588
 άνθρωπος έτι και ερεί προς αυτον ο πατήρ αυτου και η
 alguém ainda, então dirá a ele o pai dele e a
 3384-1473 3588 1080-1473 3756 2198 3754 5571
 μήτηρ αυτου οι γεννήσαντες αυτον ου ζήση ότι ψευδή
 mãe dele, os que o geraram, Não viverás, pois mentiras
 2980 1909 3686 2962 2532 4846.1 1473
 ελάλησας επ ονόματι κυριου και συμποδιούσιν αυτον
 falaste sobre o nome do SENHOR; então [2atarão lo]
 3588 3962-1473 2532 3588 3384-1473 3588 1080-1473
 ο πατήρ αυτου και η μήτηρ αυτου οι γεννήσαντες αυτον
 o pai dele e a mãe dele, os que o geraram
 1722-3588 4395-1473 2532 1510.8.3 1722-3588 2250-1473
 εν τω προφητεύει αυτον 13:4 και εσται εν τη ημέρα εκείνη
 ao profetizar ele. E será, no dia aquele,
 2617 3588 4396 1538 1537-3588 3706-1473
 καταιχυθήσονται οι προφήται έκαστος εκ της οράσεως αυτου
 serão desgraçados os profetas, cada um a partir da visão sua
 1722-3588 4395-1473 2532 1746 1193.1
 ενενοπαχε τω προφητεύει αυτον και ενδύσονται δέρριν
 profetizar seu; e vestirão veste de couro
 5155 446.2-3739 5574 2532 2046 3756-1510.2.1 4396
 τριχύνων αυτων εφεύσαντο 13:5 και ερει ουκ ειμι προφήτης
 com pelos, visto que mentiram. E dirá, Não sou profeta,
 1473 1360 444 2038 3588 1093 1473 1510.2.1 3754
 εγω διότι άνθρωπος εργαζόμενος την γην εγω ειμι ότι
 eu não, pois homem que trabalha a terra isso eu sou; pois
 444 1080-1473 1537 3503-1473
 άνθρωπος εγέννησέ με εκ νεότητός μου
 um homem [2gerou 1me] desde a mocidade minha.
 13:6 2532 2046 4314 1473 5100 3588 4127-3778
 και ερω προς αυτον τι αι πληγαί αυται
 E direi a ele, Que são as feridas essas
 303.1 3588 5495-1473 2532 2046 3739 4141 1722-3588
 αναμέσον των χειρών σου και ερεί 13:7 ασ επλήγη εν τω
 no meio das mãos tuas? E ele dirá, As com que fui ferido na
 3624 3588 27-1473 4501 1825 1909 3588
 οίκω του αγαπητού μου 13:7 ρομφαία εξεγέρθητι επί τους
 casa do amado meu. O espada, acorda contra os
 4166-1473 2532 1909 435 4177-1473 3004 2962
 ποιμένας μου και επ άνδρα πολίτην μου λέγει κύριος
 pastores meus, e contra um homem, concidadão meu!, diz o SENHOR
 3841 3960 3588 4166 2532 1287
 πατοκράτωρ πάταξον τον ποιμένα και διασκορπισθήσων
 todo-poderoso. Atinge o pastor! E foram dispersas
 3588 4263 2532 1863 3588 5495-1473 1909 3588 4166
 τα πρόβατα και επάξω την χειρά μου επί τους ποιμένας
 as ovelhas. E trarei a mão minha sobre os pastores.
 13:8 2532 1510.8.3 1722-3588 2250-1565 3004 2962 3588 1417
 και εσται εν τη ημέρα εκείνη λέγει κύριος τα δύο
 E será no dia aquele, diz o SENHOR, [2das 1duas

13:1 †Ver Bos para variantes.

3313 1842 2532 1587 3588-1161 5154
 μέρη εξολοθρευθήσεται και εκλείψει το δε τρίτον
 partes] serão totalmente destruídas, e cessarão; a [2porém 1terceira]
 5275 1722-1473 2532 1236 3588 5154 1223 4442
 υπολειφθήσεται εν αυτή 13:9 και διάξω το τρίτον διά πυρός
 será deixada nela. E guiarei a terceira através de fogo,
 2532 4448 1473 5613 4448 3588 694 2532 1381
 και πυρώσω αυτους ως πυρούται το αργύριον και δοκιμώ
 e [2purificarei 2os] como é queimada a prata, e [2provarei
 1473 5613 1381 3588 5553 1473 1941 3588
 αυτους ως δοκιμάζεται το χρυσιον αυτος επικαλέσεται το
 los] como é provado o ouro. Ele invocará o
 3686-1473 2532 1473 1873-1473 2532 2046 2992-1473
 όνομα μου και εγω επακούσονται αυτου και ερω λαός μου
 nome Meu, e EU mesmo ouvi-lo-ei. E direi, Povo meu
 3778 1510.2.3 2532 1473 2046 2962 3588 2316-1473
 ούτος εστί και αυτος ερεί κύριος ο θεός μου
 este é. E ele dirá, SENHOR, o Deus meu.

CAPÍTULO 14

O Dia do Senhor

14:1 2400 2250 2064 3588 2962 2532 1266
 εις, dias estão vindo do SENHOR, e serão divididos
 3588 4661-1473 1722 1473 2532 1996 3956 3588
 τα σκυλά σου εν σοι 14:2 και επισυνάξω πάντα τα
 os despojos teus em meio a ti. E ajuntarei todas as
 1484 1909 1519 4171 2532 234.1 3588 4172
 έθνη επί Ιερουσαλήμ εις πόλεμον και αλώσεται η πόλις
 nações sobre Jerusalém para batalha; e será tomada a cidade,
 2532 1283 3588 3614 2532 3588 1135 3435
 και διαρπαγήσονται αι οικία και αι γυναikes μολυνθήσονται
 e serão saqueadas as casas, e as mulheres serão manchadas.
 2532 1831 3588 2255 3588 4172 1722 161
 και εξελεύσεται το ημισυ της πόλεως εν αιχμαλωσία
 E irá a metade da cidade para cativo.
 3588-1161 2645 3588 2992-1473 3766.2 1842
 οι δε κατάλοιποι του λαού μου ου μη εξολοθρευθώσιν
 Os [2porém 1restantes] do povo Meu jamais serão aniquilados
 575-3588 4172 2532 1831-2962 2532 3904.4
 από της πόλεως 14:3 και εξελεύσεται κύριος και παρατάξεται
 da cidade. E virá o SENHOR, e Se desdobrá
 1722 3588 1484-1565 2531 2250 3904.3-1473 1722
 εν τωις έθνεσιν εκείνοις καθώς ημέρα παρατάξω αυτου εν
 entre as nações aquelas, como em dia do desdobramento Seu em
 2250 4171 2532 2476 3588 4228-1473 1722-3588
 ημέρα πολέμου 14:4 και στήσονται οι πόδες αυτου εν τη
 dia de batalha. E postar-se-ão os pés Dele no
 2250-1565 1909 3588 3735 3588 1636 3588 2713
 ημέρα εκείνη επί το όρος των ελαιών το κατέναντι
 dia aquele sobre o monte das oliveiras, o qual fica diante
 2596 395 2532 497 3588 3735 3588
 Ιερουσαλήμ κατά ανατολών και σχισθήσεται το όρος των
 de Jerusalém pelo leste; e dividir-se-á o monte, o
 1636 3588 2255 1473 4314 395 2532 2281
 ελαιών το ημισυ αυτου προς ανατολάς και θαλασσαν
 das oliveiras, a metade dele para leste e oeste,
 5478.1 3173 4970 2532 2827 3588 2255 3588
 χάος μέγα σφόδρα και κλινεί το ημισυ του
 uma fenda grande em extremo. E inclinar-se-á a metade da
 3735 4314 3588 1005 2532 3588 2255 1473 4314
 όρους προς τον βορράν και το ημισυ αυτου προς
 montanha em direção ao norte, e a metade dela em direção
 3558 2532 1719.2 3588 2835.1 3588 3735-1473
 νότον 14:5 †και εμφοραθήσεται η κοιλάς των ορέων μου
 ao sul. E será bloqueado o vale, das montanhas minhas,
 2532 1462.7 5327 3735 2193 2532
 και εγκολληθήσεται φάραγξ ορέων έώς Ασαήλ και
 e será unida a ravina das montanhas até Azel. E
 1719.2 3739-5158 1719.2 575-4383 3588 4578
 εμφοραθήσεται ον τρόπον ενεφράγη από προσώπου του σεισμού
 será obstruída tal como foi obstruída diante do terremoto
 1722-3588 2250 935 2532 2240 2962 3588
 εν ταις ημέραις Οζίου βασιλέως Ιούδα και ήξει κύριος ο
 nos dias de Uzias rei de Judá. E virá o SENHOR, o
 2316-1473 2532 3956 3588 39 3326 1473 2532 1510.8.3 1722-1565
 θεός μου και πάντες οι άγιοι μετ' αυτου 14:6 και εσται εν εκείνη
 Deus meu, e todos os santos com Ele. E será naquele
 3588 2250 3756-1510.8.3 5457 2532 5592 2532 3803.1 1510.8.3
 τη ημέρα ουκ εσται φως †και ψυχος και πάγος 14:7 εσται
 dia não haverá luz, nem frio, nem congelamento. Será

14:5 †Ver Bos para variantes.

14:6 †Ver Bos para variantes.

1520 2250 2532 3588 2250-1565 1097 3588 2962 2532
 μίαν ημέραν και η ημέρα εκείνη γνωσθήσεται† τω κυρίω και
 um dia, e dia aquele sera conhecido para o SENHOR, e
 3777 2250 3777 3571 2532 4314-2073 1510.8.3 5457 2532 1510.8.3
 ούτε ημέρα ούτε νύξ και προς εσπέραν είναι φως 14:8 και είναι
 nem dia nem noite, e ao anoitecer será luz. E será
 1722-3588 2250-1565 1831 5204 2198 1537 *
 εν τη ημέρα εκείνη εξελεύσεται ὕδωρ ζῶν ἐξ Ἰερουσαλήμ
 no dia aquele fluirá água vivente desde Jerusalém.
 3588 2255 1473 1519 3588 2281 3588 4413 2532 3588
 το ἡμισυ αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν πρώτην και το
 A metade dela em direção ao mar, o primordial, e a
 2255 1473 1519 3588 2281 3588 2078 1722 2330 2532
 ἡμισυ αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐσχάτην εν ἔθει και
 metade dela em direção ao mar, o último; no verão e
 1722 1437.2 3779 1510.8.3 2532 1510.8.3-2962 1520 935
 εν ἔαρι οὐτός ἐσται 14:9 και ἐσται κύριος εἰς βασιλέα
 na primavera Assim será. E o SENHOR sera por rei
 1909 3956 3588 1093 1722-3588 2250-1565 1510.8.3 2962 1520
 ἐπὶ πάντα τὴν γῆν εν τη ημέρα εκείνη ἐσται κύριος εἰς
 sobre toda a terra. No dia aquele haverá [2SENHOR 1um],
 2532 3588 3686-1473 1520 2944 3956 3588 1093 2532
 και το ὄνομα αὐτοῦ εν 14:10 κυκλών πᾶσαν τὴν γῆν και
 e o Nome Seu único, circulando toda a terra, e
 3588 2048 575 2193 * 2596 3558 *
 τὴν ἔρημον ἀπὸ Γαβῶν εἰς Ρεμμὼν κατὰ νότον Ἰερουσαλήμ
 o deserto -- desde Geba até Rimon, para o sul de Jerusalém.
 *-1161 1909-5117 3306 575 3588 4439 * 2193
 Ραμὰ δε ἐπὶ πόπου μείνει ἀπὸ τῆς πόλης Βενιαμὴν εἰς
 E Ramá em seu lugar permanecerá; desde o portão de Benjamim até
 3588 5117 3588 4439 3588 4413 2532 2193 3588 4439 3588 1137 2532
 του πόπου τῆς πόλης τῆς πρώτης και εἰς τῆς πόλης των γειῶν και
 o lugar do portão, o primeiro, e até o portão das esquinas, e
 2193 3588 4444 * 2193 3588 5276 3588 935
 εἰς τὸν πύργον Ἀναμεῆλ εἰς τὸν ὑποληνῶν του βασιλεύος
 até a torre de Hananeel, até os tonéis de vinho do rei.
 2532 2730 1722-1473 2532 331 3756-1510.8.3 2089 2532
 14:11 και κατοικήσουσιν εν αὐτῇ και ἀνάθεμα οὐκ ἐσται ἐτι και
 E habitarão nela, e anátema não haverá jamais; e
 2730-* 4006.1
 κατοικήσει Ἰερουσαλήμ πεποιθότως
 habitará Jerusalém confiadamente.

A Carne Derreter-se-á

14:12 2532 3778 1510.8.3 3588 4431 3739 2875-2962
 και αὐτή ἐσται η πῶσις η κώβη κύριος
 E esta será a ruína com a qual ferirá o SENHOR
 3956 3588 2992 3745 1993.1 1909 *
 πάντας τοὺς λαούς ὅσοι ἐπεστράτευσαν ἐπὶ Ἰερουσαλήμ
 todos os povos, quantos marcharam sobre Jerusalém.
 5080 3588 4561-1473 2476 1909 3588 4228-1473
 τακῆσονται αἱ σάρκες αὐτῶν ἐστηκότων ἐπὶ των ποδῶν αὐτῶν
 Derreter-se-ão as carnes deles estando sobre os pés seus;
 2532 3588 3788-1473 4482 1537 3588 3692-1473 2532 3588
 και οὐ οφθαλμοὶ αὐτῶν ρηῆσονται† ἐκ των ὀπῶν αὐτῶν και η
 e os olhos deles derramar-se-ão desde as órbitas deles, e a
 1100 5080 1722-3588 4750-1473 2532
 γλώσσα αὐτῶν τακῆσεται εν τῷ στόματι αὐτῶν 14:13 και
 lingua deles desmanchar-se-á na boca deles. E
 1510.8.3 1722-3588 2250-1565 1611 2962
 ἐσται εν τη ημέρα εκείνη ἐκστασις κυρίου
 haverá no dia aquele [2]perplexidade 3oriunda do 5SENHOR
 3173 1909 1473 2532 1949 1538 3588 5495 3588
 μεγάλη ἐπ' αὐτούς και ἐπιλήφονται ἕκαστος τῆς χειρὸς του
 [grande] sobre eles; e agarrarão cada um a mão do
 4139-1473 2532 4844.3 3588 5495-1473 4314-3588 5495
 πλησίον αὐτοῦ και συμπλακῆσεται η χεὶρ αὐτοῦ προς τὴν χεῖρα
 próximo seu, e juntará a mão sua a mão
 3588 4139-1473 2532 * 3904.4 1722 *
 του πλησίον αὐτοῦ 14:14 και Ἰουδας παρατάξεται εν Ἰερουσαλήμ
 do próximo seu. E Judá desdobrar-se-á em Jerusalém;
 2532 4863 3588 2479 3956 3588 2992 2943 5553
 και συνάξει τὴν ἰσχὺν πάντων των λαῶν κυκλόθεν χρυσίον
 e juntará a força de todos os povos em torno -- ouro,
 2532 694 2532 2441 1519 4128 4970 2532
 και ἀργύριον και ἱματισμὸν εἰς πλήθος σφόδρα 14:15 και
 e prata, e roupagens em abundância extrema. E
 3778 1510.8.3 3588 4431 3588 2462 2532 3588 2254.2 2532 3588
 αὐτῇ ἐσται η πῶσις των ἵππων και των ἡμιόνων και των
 esta será a ruína dos cavalos, e das mulas, e dos
 2574 2532 3588 3688 2532 3956 3588 2934 3588 1510.6 1722-3588
 καμήλων και των ὄνων και πάντων των κτηνῶν των ὄντων εν ταῖς
 camelos, e dos burros, e de todas as reses as estando nos
 3925-1565 2596 3588 4431-3778
 παρεμβολαῖς ἐκεῖναις κατὰ τὴν πῶσιν ταύτην
 campos aqueles, debaixo da ruína esta.

14:7 †CP & Six. γνωστη - é conhecido.

14:12 †CP κρηνησονται - derramando-se.

O Senhor Governará

14:16 2532 1510.8.3 3754 302 2641 1537
 και ἐσται ὅσοι αν καταλειφθῶσιν εκ
 E será tantos quanto acaso restarem dentre
 3956 3588 1484 3588 2064 1909 * 2532 305
 πάντων των ἐθνῶν των ἐλθόντων† ἐπὶ Ἰερουσαλήμ και ἀναβήσονται
 todas as nações as vindo sobre Jerusalém, que subirão
 2596-1763 3588-4352 3588 935 2962 3841
 και ἐνιαυτὸν του προσκυνῆσαι τῷ βασιλεὶ κυρίῳ παντοκράτορι
 a cada ano a reverenciar ao rei, o SENHOR todo-poderoso,
 2532 3588-1858 3588 1859 3588 4634 2532 1510.8.3
 και το εορτάζειν τὴν εορτὴν τῆς σκηνοπηγίας 14:17 και ἐσται
 e a celebrar a celebração dos tabernáculos. E será
 3754 1437-3361-305 1537 3956 3588 5443 3588 1093 1519
 ὅσοι ἐάν μη ἀναβῶσιν εκ πασῶν των φυλῶν τῆς γῆς εἰς
 tantos quanto não subirem dentre todas as tribos da terra até
 * 3588-4352 3588 935 2962 3841
 Ἰερουσαλήμ του προσκυνῆσαι τῷ βασιλεὶ κυρίῳ παντοκράτορι
 Jerusalém a reverenciar o rei, o SENHOR todo-poderoso,
 2532 3778 1565-4369 3756-1510.8.3 1909 1473 5205
 και οὗτοι ἐκεῖνοις προστεθήσονται †ουκ ἐσται ἐπ' αὐτοὺς νετός††
 então isto também será adicionado -- não haverá sobre eles chuva.
 1437-1161 5443 * 3361 305 3366 2064 2532 1909
 14:18 ἐάν δε φυλὴ Αἰγύπτου μη ἀναβῆ μὴδέ ἔλθῃ και ἐπὶ
 Se, pois, a tribo do Egito não subir, nem vier, então sobre
 3778 1510.8.3 3588 4431 3739 3960-2962 3956 3588 1484
 τοὺτος ἐσται η πῶσις η πατάξει κύριος πάντα τα ἔθνη
 os tais será a ruína com que o SENHOR feriu todas as nações,
 3745-302 3361 305 3588-1858 3588 1859 3588 4634
 ὅσα αν μη ἀναβῆ του εορτάσαι τὴν εορτὴν τῆς σκηνοπηγίας
 as quais não subirem a celebrar a celebração dos tabernáculos.
 3778 1510.8.3 3588 266 * 2532 3588 266 3956
 14:19 αὕτη ἐσται η ἀμαρτία Αἰγύπτου και η ἀμαρτία πάντων
 Este será o pecado do Egito, e o pecado de todas
 3588 1484 3739 302-3361-305 1858 3588 1859 3588
 των ἐθνῶν †ος αν μη ἀναβῆ εορτάσαι τὴν εορτὴν τῆς
 as nações: porventura não subir a celebrar a celebração dos
 4634 1722-3588 2250-1473 1510.8.3 3588 1909 3588
 σκηνοπηγίας 14:20 εν τη ημέρα εκείνη ἐσται το ἐπὶ του
 tabernáculos. No dia aquele haverá sobre o
 5469 3588 2462 39 3588 2962 3841 2532 1510.8.6 3588
 χαλιῶν του ἵππου ἁγίου τῷ κυρίῳ παντοκράτορι και ἐσονται οἱ
 bridaῶ do cavalo, Santo ao SENHOR todo-poderoso. E serão os
 3003.1 1722-3588 3624 2962 5613 5357 4253 4383 3588
 λέβητες εν τῷ οἴκῳ κυρίου ως φιάλαι προ προσώπου του
 caldeirões na casa do SENHOR como bacias diante da face do
 2379 2532 1510.8.3 3956 3003.1 1722 * 2532
 θυσιαστηρίου 14:21 και ἐσται πας λέβης εν Ἰερουσαλήμ και
 altar. E será cada caldeirão em Jerusalém e
 1722 3588 * 39 3588 2962 3841 2532 2240 3956
 εν τῷ Ἰουδα ἅγιος τῷ κυρίῳ παντοκράτορι και ἤξουσιν πάντες
 em Judá santo ao SENHOR todo-poderoso. E virão todos
 3588 2378.1 2532 2983 1537-1473 2532 2192.2 1722 1473
 οἱ θυσιαζόντες και λήψονται ἐξ αὐτῶν και εἰθήσουσιν εν αὐτοῖς
 os que sacrificam e tirarão deles; e cozerão com eles.
 2532 3756-1510.8.3 2089 * 1722-3588 3624 2962 3588 1411
 και οὐκ ἐσται ἐτι Χαναανίος εν τῷ οἴκῳ κυρίου των δυναμέων†
 E não haverá mais canaanita na casa do SENHOR das forças
 1722-3588 2250-1565
 εν τη ημέρα εκείνη
 no dia aquele.

14:16 †CP απελθοντων - avançando.

14:17 † - ††CP & Six. omitem.

14:19 †Ver Bos para variantes.

14:21 †CP & Six. παντοκρατορος - todo-poderoso.